Christmas Service Book

of the

Indian (Malankara) Orthodox Church

ജനന പെരുന്നാൾ പ്രാർത്ഥനാക്രമം

St. Gregorios Indian Orthodox Church

1405 Alexandra Ave., Mississauga, ON, L5E 2A9, Canada

Tunes are available at the following links:

Malayalam Tunes: https://www.youtube.com/watch?v=nh3UXHbxhHmo

EnglishTunes: http://www.ds-wa.org/feast-of-the-nativity-yeldo.html

Evening Prayer (Sandhya Namaskaram)

† In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, one true God.

Glory be to Him, and may His grace and mercy be upon us forever. Amin.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest.

Blessed is He who has come, and is to come, in the name of the Lord; Glory be to Him in the Highest.

The Qaumo
(Trisagion)

Holy art Thou, O God!
Holy art Thou, Almighty,
Holy art Thou, Immortal,
† Crucified for us, Have mercy on us. (Repeat Thrice)

Lord, have mercy upon us,
Lord, be kind and have mercy,
Lord, accept our office
And our entreaties, have mercy upon us.

Glory be to Thee, O God!
Glory be to Thee, O Creator,
Glory be to Thee, O Christ the King,
Who pities His sinful servants…Barekmor

THE LORD'S PRAYER

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amin.

Hail Mary

Hail Mary, full of grace. Our Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, our Lord Jesus Christ. O Virgin Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amin

Celebrant: Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.

People: May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever, Amin.

INTRODUCTORY PRAYER

Priest: O Lord God, make us worthy to sanctify you with the holy seraphim without reservation; to bless you with the blessed cherubim without hesitation; to exalt you with the heavenly hosts above without blame; to sing praise to you unceasingly with the innocent shepherds; to worship you with the discerning wise men, and rejoice eternally in you, with Mary who bore you, now and forever.

People: Amin

Psalm 51

Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. For I was born in guilt and in sins my mother conceived me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop, and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let Your glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Your way and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar.

And to You belongs the praise O God…Barekmor

Shub'ho…/Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

Men'olam…/From ages unto ages and forevermore

ENIYONO

1.The One Who was born of the Virgin Without breaking – the bless'd Virgin's seal O God, have mercy on us. 2.The One Whom the Magi from the east Honored with gifts – and the shepherds praised O God, have mercy on us. 3.The One Who crawled as a little child In Bethlehem – was born by His will O God, have mercy on us. 4.The One Who was wrapped in swaddling clothes In Bethlehem – was born by His will O God, have mercy on us.	5.The One Who was born from the Father And from Mary – in the fullness of time O God, have mercy on us. 6.The One Who drew wise men from the east To worship Your – honor and glory O God, have mercy on us. 7.The One Who gladdened those in heaven And on the earth, – the Lord of Glory O God, have mercy on us…Barekmor Shub'ho… Men olam… 8.Let us bow, worship and exalt Him Who by His birth – saved us from error O God, have mercy on us
കന്യകയാം മാതാവിൻ വൃത മുദ്രയ്ക്കനുമതെ ന്യേ ജാതം ചെയ്തോ നേ ദേവാ ദയ ചെയ്തീടേണമേ കാഴ്ചകളാൽ ജ്ഞാനികൾ മാനിച്ചോനേ ആട്ടിടയൻമാർ നതിയർപ്പിച്ചോനെ ദേവാ ദയ ചെയ്തീടേണമേ ഞങ്ങൾക്കായ് കൃപയാൽ ശിശുവയോ നേ ബെത്ലെഹെമിൽ പിച്ച നടന്നോനേ ദേവാ ദയ ചെയ്തീടേണമേ കൃപയാൽ ജാതാ ഗുഹയിലമർന്നോനെ പാഴ്ത്തുണിയാ ലെ പൊതിയപ്പെട്ടോനേ ദേവാ ദയ ചെയ്തീടേണമേ ശ്വാശതനാം ജനകനിൽ നിന്നു ജനിച്ചു കാലത്തികവിൽ ദാവീദ്യയിൽ ജാതാ ദേവാ ദയ ചെയ്തീടേണമേ നിജമാകും മാന്യതയെ വന്ദിപ്പാൻ വിദ്വാന്മാരെ ആകർഷിച്ചോനെ ദേവാ ദയ ചെയ്തീടേണമേ വാഴ്വുടയോൻ മാനവവാനോരെ ത്തൻ ജനനദിന ത്തിൽ സന്തോഷിപ്പിച്ചോൻ ദേവാ ദയ ചെയ്തീടേണമേ സ്തുതിയൊടു കൂപ്പുക നരരെ ജനനാ ൽ ബിം ബാർച്ചനയീ ന്നും വീണ്ടൊരു സുതനെ നാം ദേവാ ദയ ചെയ്തീടേണമേ കുറിയേലായിസ്സോൻ	Kanyakayam –mathavin vrutamudra-ykoonamathenye Jaatham cheyto-ne Deva- deya cheytheedaname Kaazhchakala-l njanikal maanicho-ne Aattidayanmar-nathi yarpicho-ne Deva…… Njangalkaa-y krupayal sisuvayo-ne Betelahe-mil picha nadanno-ne Deva…… Krupayal jaatha guhayil amarnno-ne Paazh thuniya-le pothiyapetone Deva…… Saswathanam -janakanil ninnu jani-chu Kalathi-kavil daveedyayil jaa-tha Deva…… Nijamakum- maanyathaye vandi-ppan Vidwanma-re aakarshicho-ne Deva…… Vaazhvudayo-n maanava vaanore- than Jenanadina-thin Santhoshippi-chon Deva…… Barekmor-Subaho-Menaolam…. Sthuthiyodu koo-ppuka narare jananal bim- Barchanayee-nnum veendorusuthne- nam Deva……Kuriyelaison…

Psalm 141

Kurieleison. Lord, I have called upon You, answer me: hear and receive my Words.

Let my prayer be like incense in Your sight, the offering of my hands like the evening offering. Set a guard, Lord, before my mouth, a guard before my lips that my heart may not turn to evil words, and I may not do deeds of wickedness.

Let me not take salt with impious men; let the just man teach me and reprove me: let not the oil of the impious anoint my head; because my prayer was against their evil-doing: their judges have been restrained by the side of the rock; and they have heard how gentle are my words.

As when a plough cleaves the earth, their bones have been scattered at the mouth of Sheol. I have lifted up my eyes to You, Lord, and in You have I put my trust, do not cast away my soul.

Keep me from the hand of the proud who have laid snares for me; let the wicked fall into their nets, while I pass on.

Psalm 142

With my voice I cried to the Lord; with my voice I besought the Lord, and poured out my prayer before him; I showed him my affliction when my spirit was troubled, but You know my path.
In the way of my walking they have laid a snare for me; I look to my right and see none that knows me: the way of escape has gone from me, and there is none who care for my soul. I cried to You, Lord, and said: You are my hope and my portion in the land of the living.

Hear my petition because I am brought very low; deliver me from my persecutors because they are too strong for me. Lead me forth from prison that I may give thanks to Your name: Your just ones shall have hope when You shall reward me.

Psalm 119: 105-112

Your word is a lamp to my feet and a light to my path; I have sworn and am resolved to keep the judgments of Your justice. I am greatly brought low, Lord, give me life according to Your word; be pleased with the words of my mouth, Lord, and teach me Your judgments.

My soul is ever in my hands, and I have not forgotten Your law; sinners have laid snares for me, and I have not strayed from Your commands. I shall inherit Your testimony for ever because it is dear to my heart. I have turned my heart to do Your commands forever in truth.

Psalm 117

Praise the Lord all you nations; praise him all you peoples; for His grace is strong over us, truly the Lord is forever. And to You belongs the praise, O God…Barekmor.

Shub’ho…Men’olam…

മിശിഹാ ജാതം ചെയ്ത ബെഥേലഹേമിൽ പ്രാചിയിൽ നിന്നെത്തി - ജ്ഞാനികളവനെ മാനിപ്പാൻ രാജാവായ് ജാതം ചെയ്തോനെങ്ങാവോ- ഏകട്ടഭിവാദ്യം വന്നു വണങ്ങീന് സാഷ്ടാംഗം ജാതം ചെയ്ത നൃപൻ ബെത്‌ലഹേമിലിത ഭാസുരമാം താരംസൂരികളെയറിയിച്ചേവം പൈതലിവൻതന്നെ കതിരുമിവൻ തന്നെ നാഥനിവൻതന്നെ സർവ്വേശ്ശൻദൈവംതന്നെ ബെത്‌ലഹേം ഗുഹയിൽ ചെന്നത് ദർശിച്ചു പൈതലിനോടൊപ്പം മാതാവാം മറിയാം തന്നെ അവതാരം ചെയ്തോ രാഖിലേശൻ പേർക്കായി കാദീശ് കാദീശ് എന്നാർക്കും ദൂതന്മാരെയും കീറ തുണി ചുറ്റി പാറപൊത്തിലിതാ പാൽനുകരുന്നയ്യോ ലോകമഹോന്നത ദേവേശൻ തല മുറകളിൽ മുമ്പൻ ശിശുപോൽ കരയുന്നു ഭൂതല ജാതികളെ വന്നു വണങ്ങിന് സാഷ്ടാംഗം എത്ര മനോഹരമാ ബെഥേലഹേം ഗുഹയിൽ ഈറയരും നരരും പാടിയ മോഹന സംഗീതം വിസ്മിതയായ് മറിയാം ഭ്രമമാർന്നു യൗസേഫ് കീർത്തിതനായ പുത്രൻ വന്നു വണങ്ങിന് സാഷ്ടാംഗം ഇന്നാൾ ദൈവത്തിന് നന്ദന ജനനദിനെ വാനവ ദൂത ഗണം വിസ്മയകര ഗീതം പാടി സ്തുതി ദേവനു വാനിൽ -ക്ഷിതി തന്നിൽ ശാന്തി മാനവന് ഉത്തമമാം ശരണവു മെന്നുൽഘോഷിച്ചു ബാറെക്മോർ -സുബാഹോ -മെന.. ഗുഹയിൽ ജനിച്ചോനാം-സുതനായ് സ്തുതി പാടി മാലാഖമാരോടട്ടിടയര് മീരേന്മാരും തിരുവവതാരത്താൽ -വിടുതൽ നല്കുകയാൽ ആഘോഷാർഹതയോ ടവനെ സ്തുതിയാൽ വന്ദിക്കാം സ്തൗമെൻ കാലോസ്…. കുറിയേലായിസോൻ	Misiha jaatham chaitha bethelahemil- Prachiyilninnethi- njanikalavane maa-nippan Rajavaay jaatham- chey thonengavo- Ekattabhivadyam -vannu vanangin sa-shta-ngam Jaatham cheyta nrupan -bethelehemilitha - Bhasuramam tharam -soorikale yariyi-che-vam Paithlivan thanne -kathirumivan thanne- Naathanivan thanne- sarvesan daivam- tha-nne Bethelehem guhayil -chennatha dersichu- Paithalinodoppam -maathavam mariyam tha-nne Avatharam cheytho-rakhilesan perkkai- Kaadees kaadees ennarkum doothanma-re-yum Keera thuni chutti- parapothilitha- Paalnukarunnayyo- lokamahonnatha de-ve-san Thala murakalil munpan- sisupol karayunnu Bhoothala jaathikale vannu vanangin sa-shta-ngam Ethra manoharama- bethelahem guhayil- Eerayarum nararum- paadiya mohana san-gee-tham Vismithayay mariyam-bhramamaarnnu yavuseph- Keerthithanay puthran- vannu vanangin sa-shta-ngam Ennal daivathinu- nandana jenanadine- Vaanava dootha genam -vismayakara geetham- paa-di Sthuti devanu vaanil -kshithi thannil saanthi- Maanavan uthamamam -saranavumennulgho-shi-chu Barekmor-subaho-menaolam Guhayil janichonam -suthanaay sthuti paadi Maalakhamaro –dattidayarumeere-nma-rum Thiruvavatharathal -viduthal nalkukayal- Aaghosharhathayo-davane sthutiyal va-nni-kkam Sthoumen kalos------------ Kuriyelaison
The Messiah was born in Bethlehem And the Magi came from the east to honor him The wise men inquired, "where was born this King Whom we are seeking? Let us bow and worship him!" The luminous star announced to those men: In_ Bethlehem dwells the King who has been born Behold this infant, He is the True Light And He is the Lord, The Lord and God Almighty They reached Bethlehem and found in the cave	The hosts of angels were crying aloud: "Holy, holy, ho-ly is the Lord who is born." He lay in the cave wrapped in swaddling clothes The Lord of the worlds is fed with his mother's milk The Ancient of Days is held as a child O, come all gentiles let us bow and worship Him O, how beautiful was the hymn sung there By angels and men in the cave at Bethlehem Mary marveled and Joseph was in awe

The King who was born with Mary, the God-bearer On this great feast of the Nativity Of the Son of God, a hymn of wonder was sung The angels cried out: "Glory be to God And peace and good hope to the sons of men on earth!"…Barekmor Shub'ho… Men olam…	The Son was glorified Let us bow and worship Him

PROMEON

Priest: Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion

People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Glory and thanksgiving, praise and adoration, and unceasing exaltation truly at all times and all hours, may we ascribe unto you, O Lord.

Glory to the Holy One Who is sanctified with His Father and His Holy Spirit, Who sanctified the pure womb of the virgin and came down to dwell in it and was born from it in Bethlehem of Judea in poverty, as it was pleasing to Him, to that Rich One, Who by His nature wrapped himself with swaddling clothes and by His compassion laid down in a manger made for animals in a small cave; Who, being the sustainer of creation, nursed milk from the young maiden as an infant; Who, being the Invisible and Exalted One, guided the Magi from their country for His worship and to honor Him with gifts and offerings on the day of his Nativity. To Him belongs glory, honor, and worship at this time of Evening and at all times, seasons, hours, and all the days of our life.

People: Amin

(Incense is placed)

SEDRO

Priest: Glory to You, the Self-Existent Child, the Only Begotten of the Father, Who manifested from the holy and virgin womb while remaining with Your Father and Your Holy Spirit as three undivided persons (hypostasese/qnume) in one essence. The righteous ones of old prefigured You with their mysteries, O Exalted Child Who descended to Your creation on this day. In their revelations, all the prophets spoke of Your invisible nature and with their voices, all the preachers revealed Your existence and with the eyes of the Spirit saw Your human birth from the holy virgin.

Abraham, the father of innumerable generations prefigured You by the tree that bore the ram. Jacob, the chief among the fathers prefigured You, saying: "The gentiles will look, seeing the day of His nativity." Job, the just and upright spoke of this wondrous Child, saying, "I know that my Savior is living and he will be seen on earth at the end." Moses saw this glorious Child in the fire that dwelt in the bush without burning it, which is the fire of divinity that dwelt in the womb of the holy virgin while preserving her.

Isaiah, the son of Amos, foretold of this Child Who manifested from the holy virgin and Whose authority does not pass away, and Whose Lordship is everlasting. The prophet Ezekiel saw this hidden Child on the chariot with four faces and preached that He would appear to the world in the flesh. The prophet Isaiah saw this holy Child and cried out: 'Behold, the virgin shall conceive and bear a Son, and He will be called the Wonderful," for He is God and man. David sang of this Child of wonder, saying that He shall descend like rain upon the fleece which is the holy virgin, and again when he sang, "You are my Son, today I have begotten You." Jeremiah represented this beloved Child, saying, 'The Lord shall raise a ray from David." Daniel saw this

compassionate Child and called Him the stone hewn without hands.
The Archangel Gabriel announced this True Child to the virgin, the daughter of David, saying: ‘Peace be to you, O full of grace! The Lord is with you. Blessed are you among women and the Lord of creation shall manifest from You.” The watchers glorified this mighty child in Bethlehem with spiritual songs, hymns, and shouts and cries out, “Glory to God in the highest and peace to those below, for the Savior is born in the city of David.” The shepherds saw this Child of wonder and glorified and confessed and worshipped Him with offerings. The star announced this Child in all regions and quarters of the earth and attracted the Magi to Him for His worship and they offered Him gold, myrrh, and incense.

The old Simeon beseeched this divine Child to let him depart from this life, saying, “Let Your servant now depart in peace, for my eyes have seen Your salvation.” Today, all things Indicated in the Law and spoken by the prophets have been fulfilled. Today, the One Who kindled the fire at the burning bush manifested from the virgin. Today, the One Who represented His mystery by the rain on the fleece has revealed Himself. Today, the One who was prophesied to come from the south has appeared.

Today was born the One Whom David called the Son that sits at the right hand. Today descended the rain of consolation, which sprouted the green herb in the cave. Today appeared the scepter and the shoot from the stump of Jesse. Today, a Child is born to us and a Son has been given to us. Today, the virgin have birth to Almighty God, and His name was called the Wonderful. Today, God manifested on earth and enlightened the world for all time. Today came forth the Bread of Life from Bethlehem of Judea. Today was seen the closed door and the Lord who entered through it. Today, the mystery was fulfilled. Hands held Him Whom the heavenly minds cannot comprehend. Fingers touched him, whom the senses of angels cannot perceive. Knees bore the One whom the Cherbubim bear upon the fiery chariot.

Therefore, we worship You as John did from his mother Elizabeth’s womb, and as David did before the Ark, we worship before the manger in which You lay. We, weak and sinful servants, who are made worthy to celebrate the day of Your glorious Nativity in the flesh, beseech You: Make us worthy with the righteous to glorify You; with the just to honor You; with the prophets to praise You; with the Apostles to rejoice in you; and with the heavenly and spiritual ranks to shout in praise before You. May we be held worthy on the day of Your second revelation for the absolution of all our hateful deeds, and for the forgiveness and the purification of all our impurities and the cleansing of all our stains. Deal with us according to Your mercy. Do not reward us according to our guilt. By Your compassion, give rest and make good remembrance upon Your exalted altar above in Heaven of all the faithful departed who have fallen asleep in Your hope and await Your second coming. We and they will offer up glory and thanksgiving to You and to Your Father and to Your Holy Spirit, now and always and forever.

People: Amin

ശിശുവായ് സ്വയമേ വെളിവായി നരവേ -ഷത്തിൽ ജീവിച്ചോ രാശ്ചര്യ-ത്തിന് ശിശു ധന്യൻ ആംഗ്യ ത്താലുലകം-വാഴുവോൻ ആദമിനെ സംരെക്ഷിപ്പാൻ വന്നൊരു നാളിൽ ശിശുപോൽ ചാഞ്ചാടി വചനം നരനുപദേശിച്ചോൻ ശിശുപോൽ- മൂകത പൂകുന്നു സ്തുത്യം –തദ്വിനയം- ക്രൂബകൾ തൻ ഉന്നതിയെ നീ -കൈവിട്ടു -മറിയാം	Sisuvaa-y swoyame velivaayi Narave-shathil jee-vi-cho- Raschariyathin sisudhanyan Aangya-thalula kam-vaa-shvo-n Aadamine sam reshippan Vannoru naalil-sisupol cha-nchaa-di Vachanam naranupadesichon Sisupol- mookatha poo-kunnu Sthu-tyam –thadvinayam- kroobakal than

നിന്നെ പാഴ്ത്തുണിയിൽ ചുറ്റാൻ തക്കവിധത്തിൽ നീ നിൻ ശ്രേഷ്ടതയെ താഴ്ത്തി **ബാറെക്മോർ -സുബാഹോ** യൗസേ-പങ്ങെലാളിപ്പു തായാം മറിയാം മോദിപ്പൂ സ്വർഗ്ഗീ-യം സൈന്യം താണു ഭൂവാ-സികളെ പ്രാപിച്ചു ഈരേറും ദർശിക്കാത്തൊരു നിൻമാനത്തെ - പാരിൽ ദർശിച്ചാർ ശിശുവാ -യോൻ നീ പുൽക്കൂട്ടിൽ മരുവീ -ടുന്നത് കണ്ടാറെ നിൻ - ബഹുമാന്യതയെ - സ്തുതി പാടി പാദം കൂപ്പീ - കാഹള - നാദത്താൽ നിൻ മാഹാത്മ്യം ദർശിപ്പാ - നർഹത നേടിയ മർത്യർ ക്കേകീ- സൗഭാഗ്യം **മെന....** പുനരുത്ഥാനമതില്ലായ്കിൽ സഹദേർ വധ മെന്തിന്നേറ്റു പരലോകം നാസ്തിയതെങ്കിൽ നല്ലോരെന്തിനു പോരാടി പുനരുത്ഥാനം കളവെങ്കിൽ മിശിഹാ മൃതരീ -ന്നെഴുന്നേറ്റിട്ടില്ല മൃതരെ - നന്ദനനെ നോക്കിൻ ദൈവത്തിൻ ജീവാരാവം ജീവൻ പൊയ്പോയോർ-കേൾക്കുമ്പോൾ കബറുകൾപൊളിയുംസ്വാഗതമവനേകാൻ അവരെത്തി ടുമെന്നാദൂതിൻ ചൊല്ലിയ വാക്കിൻ ശരണം–പരമാർത്ഥംനൂനം മൊറിയോ റാഹീം...	Unnathiye nee -kaivittu -mariyam Ninne paazhthuniyil chuttaan Thakkavidhathil nee nin sreshtathaye thaazhthi **Barekmor—Subaho ---** Yavuse-ppange lalippu Thaaya-m mariyam mo-di-ppoo Sorgee-yam sainyam thaanu Bhoova-sikale pra-pi-chu Eererum dersikkathoru Nin maanathe- paaril de-rsi-char Sisuvaa-yon nee pulkootil Maruvee-dunnathu ka-ndaare Nin- be-humaanyathaye- sthuthi paadi Padam kooppee- kahala- naadathal Nin mahalmiyam dersippa- Narhatha nediya marthiya-r kekee- sau-bha-gyam. **Menaolam ....** Punaru-thanama thillaykil Sahade-r vadha menthi-nne-tu Paralo-kam naasthi yathenkil Nallo-renthinu pora-di Punaruthanam kalavenkil Misiha mritharee -nnezhunne ti-tti-lla Mrithre- nandhanane nokkin Daiva-thin jeevaa-ra-vam Jee-van- poypoyor- kelkumpol Kabarukal poliyum-swagatha mavane-kaan Avarethidumenna doothin Cholliya vaakkin saranam –paramartham- noo-nam **Moriyo---rahem melai nooaa darain**
Bless'd is He who manifested himself as an infant When He came to save Adam, He lived and walked among men He crawled as a little child He who directs all of creation He remained still and silent, the One who taught men the Word Praise to His humility, for He had so lowered His	That He left the Cherubim and their praises and laid in swaddling clothes **Barekmor…Shub'ho…** Joseph held and cherished You. Mary, who bore you, rejoiced The heavenly hosts came down and approached

greatness They saw Your honor on earth, You, whom angels had never beheld They glorified and praised your honor and they worshipped you For they had seen you, their Lord, as an infant laid in a manger And they praised Adam's children who were made worthy to see Your greatness **Men olam…** Why did the martyrs taste death but for the resurrection? Why did the just ones labor, if there was no other world?	the earthly ones If resurrection was false Christ did not rise from among the dead O you departed, look at the Son, for true is His hope When the living voice of God calls to the dead, the tombs will open And the departed will rise and will go to meet Him when He comes **Moriyo Rahem…**

(Incense is placed)

ETHRO

Priest: Glory to You, the holy blossom of sweet fragrance of the exalted knowledge of the magnificent mind of God the Father. From Blessed Mary, that dry earth, you sprouted in creation in order to gladden us by Your holy fragrance, we who were corrupted by sin. Receive, O Lord, from our sinful hands this incense that we offer to your compassionate magnificence. May we attain the spiritual and luminous vision that is the steady, unwavering gaze at the fragrant and invisible beauty of Your exalted majesty, our Lord and our God forever.

People: Amin

O, who can speak of the wonder that occurred The Magi saw and were struck: In Bethlehem on this day A child has been wrapped in cloth And is laid in a manger He is beheld as a man But before him, angels tremble He is indeed the Son of God Who did become incarnate…Barekmor Shub'ho… The good news of Christ was announced in Bethlehem And it drew the Magi there It tread the way before them They took their gifts in their hands And they took faith in their hearts The Magi entered the cave And worshipped Christ, who forgives; Whose light dawned in creation From one end to the other. Men olam…	May the dew of life that was sent by the Father And sprinkled on the three youths In the furnace of Babylon Rain upon the departed In the dwellings of Sheol. May it absolve and blot out All the faults of his servants Who, in His hope, fell asleep May it grant them the Kingdom

ആരാളാവൂ വർണിപ്പാൻ ബേതല ഹേമിൽ എന്നുളവായ മഹാചര്യം കണ്ടു ബുധന്മാർ വിസ്മിതരായ് ഒരു പൈതലിതാ പുൽക്കൂട്ടിൽ കീറത്തുണിയിൽ മേവുന്നു കാഴ്ചയിലവനെളിയോനെന്നിൽ ഭ്രമമഗേയർ ക്കേറ്റുന്നോൻ മാനവ ജന്മം പൂണ്ടോനം ദൈവതനൂജനിവൻ സത്യം **ബാറെക്മോർ -സുബാഹോ** ഘോഷിതമായി സുത ജനനം ബേതലഹേമിൽ ആകർഷിച്ച സുവിശേഷം സരണി ബുധന്മാർ കെളുതാക്കീ കൈത്താരിൽ കാണിക്കകെളും ഹൃത്തിൽ വിശ്വാസവുമേന്തി ഗുഹയിൽ പൂകി സൃഷ്ടിയതിൽ ധരണി തലത്തിൻ സീമവരെ പ്രഭ വീശീടും മശിഹായാം ദുരിത വിമോചകനെ കൂപ്പി **മെന....** വർഷിക്കട്ടെ താതനയച്ചി ട്ടാബാബേൽ തീച്ചൂളയിൽ ബാലന്മാരിൽ വീഴ്ത്തിയ ജീവപ്പനിനീരാ മൃതി ലോകത്താ കുലമേറും ഭവനങ്ങളിൽ മരുവുന്നോ രിൽ നിന്നഭയത്തിൽ നിദ്രിതരാം ദാസന്മാർ തൻ പിഴപോക്കീ ട്ടവകാശം നൽകീടേണം ശാശ്വത സുസ്ഥിര രാജ്യത്തിൽ	Aa-ra-lavoo- varnippan be-thelahemil Ennulavaaya mahacharyam Kantu budhan maa-r vismitharaay Oru paithalitha- pulkootil Keerathuniyil me-vu-nnu, Kaazhchayilavaneliyonennal Bhrema maagneya-r kkettunno-n Maanava jenmam-poondonam Daivatha noojanivan sa-thyam **Barekmor-Subaho..** Ghoshithamaa-yee sutha jenanam be-thalahemil Aaakarshicha suvisesham Sarani budhan maarkelutha-kkee Kaitharil kaa-nikkakalum Hrithil viswa-sa vume-nthi Guhayil pooki srishtiyithil Dharanithalathin –seemavare- Prebha veeseedum- misihayaam Duritha vimochakane- koo-ppi. **Menaolam ....** Va-rshikkate- thathanayachi-ta baabel Theechoolayil balanmaril Veezhthiya jeeva-ppani nee-ra Mriti lokathakula merum Bhavanangalil maruvu-nnoril Ninnabhayathil nidritharam Daasanmar than- pizha pokkee- Ttavakasham nalkee-denam Saswatha susthira raa-jya-thil

(Incense is placed)

Hymn for Gospel

<table>
<tr><td>ഹാലെ ലുയ്യ ഉ ഹാലെ ലുയ്യ

നാഥൻ ചെന്നെന്നോടെൻ തനയൻ
നീ ഇന്നാൾ നിന്നെയുൽപ്പാദിപ്പിച്ചോൻ</td><td>Halee—lu—yu Ha—Ha— le---luya uw
Haleluiah
Nadhen Chone ennoden thanayen
Nee innal ninne ulpadipichen-Haleluia</td></tr>
<tr><td colspan="2">Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah
The Lord has said to Me, ‘You are My Son
On this day I have begotten You’
Halleluiah</td></tr>
</table>

Evangeliyon

Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us attend and listen to the Proclamation of the living words of God in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ that is read to us.

Priest: †Peace be unto you all.

People: May the Lord God make us worthy, With Thy Spirit.

Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life-giving proclamation from St. John the Apostle, who announces life and salvation to the world.

People: Blessed is He who has come and is to come. Glory be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all forever.

Priest: Now in the time of the incarnation of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the Living Word of God, Who was incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

People: We believe and confess.

(Priest reads John 1: 1-17)

Priest: †Peace be to you all

Kukiliyon

<table>
<tr><td colspan="2">As doth a father his children love-Halleluiah
So doth the Lord love those who fear His name
The days of man are but as grass- Halleluiah
He springs up like herbs that grow in fields
Barekmor
Glory be to the Father,Son and Holy Ghost
Unto the ages of ages and for ever more.</td></tr>
<tr><td>മക്കളിലപ്പൻ കൃപചെയ്‌വതുപോലേ ഹാലേലുയ്യ
ഭക്തന്മാരിൽ ദൈവം കൃപ ചെയ്യും
പുല്ലിനു തുല്യം നരനുടെ നാൾകളഹോ ഹാലേലുയ്യ..
പൂക്കുന്നതു വയലിൽ പൂ ചെടി പോലെ
ബാറെക്മോർ
ശുബഹോ.. മെനഹോലം..</td><td>Makkalilappen kripa cheyvathupole-Haaleluiah
Bhakthanmaaril daivam kripa cheyyum Pullinu
thulyam naranude naalkalaho-haaleluiah
Pookkunnithu vayalil poo-chedipole Barekmor
.Shub ho.....Mena'olam</td></tr>
<tr><td colspan="2">They who served and died in hope
Trusting in thy mercy Lord
May Thy living voice them raise
From their graves to paradise
Stoumen Kalos..</td></tr>
<tr><td>ശരണത്താലെ നിൻ കൃപയിൽ
മരണമടഞ്ഞൊരു ദാസരെ നിൻ
ജീവാസ്വരമതുണർത്തണമേ
കബറീന്നുദ്യാനത്തിന്നായി
സതൗമൻകാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ</td><td>Saranathaale nin kripayil
Maranamadanjoru daassare nin
Jeevaswaramathunarthaname
Kabareennudyaanathinnaay
Stoumen kalos, Kurielasion</td></tr>
<tr><td colspan="2">Grant O Savior that the dead who ate thy flesh
Who drank thy blood the chalice of salvation
May be raised up from their graves ye incorrupt
Clothed in glory full and bright, Lo, they wait Thee, Barkemor .. Shubaho..</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>രക്ഷകനെ നിൻ ഗാത്രത്തെ ഭക്ഷിച്ചും നിൻ
വിലയേറും രക്ത കാസാ പാനം ചെയ്തും
മൃതരായോരെ നാശം നീക്കി ജീവിപ്പിച്ചു
അണിയേണം നിന്നെ നോക്കുന്നവരിൽ കാന്തി
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ..</td><td>Rakshakane nin gaathrathe bhakshichum nin
Vilayerum rakthakkaassa paanam cheythum
Mritharaayore naasam neekki jeevippichu
Aniyenam ninne nookkunnavaril Kanthi
Barekmor .Shub ho....</td></tr>
<tr><td colspan="2" align="center">Borne aloft in state upon clouds of glory
Comes the prince who giveth life to the dead ones
Righteous ones the trumpet hear of His angels
They proceed in glorious stoles to His presence
Moriyo Rahe..</td></tr>
<tr><td>മൃതരെ ജീവിപ്പാനെഴുന്നെള്ളും രാജാ
മുകിലഴകിൻ മേലാഘോഷിതനായീടുന്നു
നയവാന്മാർ തൻ മുൻകൊമ്പിൻ നാദം
കേട്ടിട്ട് അങ്കിയണിഞ്ഞെതിരേൽപനായ് പോയീടുന്നു
മോറിയോ റാഹേം ...</td><td>Mrithare Jeevippippanezhunnellum raajaa
Mukkilazhakin melaaghoshithanaayeedunnu
Nayavaanmaar than munkombin naadam
kettittu Ankiyaninjethirelpanaay poyeedunnu.
Moriyo raahem alayin ou aadaarayin</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>പാടിൻ പാടിൻ പാടിൻ പാടിൻ ഹാലേലുയ്യാ
ആട്ടിടയന്മാർ ബെതലഹേമിൽ പാടിയപോലെ

വന്നീക്ഷിപ്പിൻ വാനിൻ തേരിൽ വാഴുന്നോനെ
പേറീടുന്നു കന്യക ചിത്രം ഹസ്ത തലത്തിൽ

ഗബ്രിയേലും വൃന്ദവുമൊപ്പം വന്ദിപ്പോനെ
യൗസേപ്പാദ്യന്മാർ പാണികളിൽ കൊണ്ടാടുന്നു

സ്തോത്രം വാനിൽ മാഹാത്മ്യം തിങ്ങീടുന്നോനേ
ഭൂവിൽ ജന്മ ശ്ലോമായാൽ മോദം ചേർത്തോനേ

ജന്മത്താൽ ദിക്കെങ്ങും തോഷം വർഷിച്ചോനെ
പ്രേക്ഷകതാതാ പാവന റൂഹാ നിത്യം സ്തോത്രം

പാടിൻ പാടിൻ പാടിൻ പാടിൻ ഹാലേലുയ്യാ
ആട്ടിടയന്മാർ ബെതലഹേമിൽ പാടിയപോലെ</td><td>Paadin paadin paadin paadin haleluah
Aatidayanmar bethelahemil paadiyapole

Vanneeshippin, vaanin theril vaazhunnone
Pereedunnu kanyaka chithram, hastha thalathil

Gebriyelum vrindavumoppam vannippone
Yavuseppadyanmar paanikalil kontadunnu

Sthothramvaanil maahalmiyam thingeedunnone
Bhoovil jenma slomoyal modam cherthone

Jenmathal dikkengum thosham vardhichone
Preshaka thatha paavana rooha nithyam sthothram

Paadin paadin paadin paadin halleluiah
Aatidayanmar bethelahemil paadiyapole.</td></tr>
<tr><td>Sing praise, Sing Halleluiah, sing – Halleluiah
As the shepherds in Bethlehem sang praise to Him

Behold, He who sits on the throne of the heavens
Is carried at the side of the blessed virgin;

The One before whom Gabr’iel and the angels bow
And Joseph and his family extol in their arms</td><td>Glory to Him who fills heaven with His greatness
Earth rejoices with peace on His Nativity;

Glory to Him who gladdened the earth by His birth
And to the Father who sent Him and to the Spirit

Sing praise, Sing Halleluiah, sing – Halleluiah
As the shepherds in Bethlehem sang praise to Him</td></tr>
</table>

ശുദ്ധൻ നീ ആലോഹോ ശുദ്ധൻ നീ ബലവാനേ ക്രൂശ്ശേറ്റോനെ മൃതിഹീനാ പരിശുദ്ധൻ നീ കൃപ ചെയ്തീടണമെ + (മൂന്നു പ്രാവശ്യം)	Shudhan nee aaloho Shudhan nee balavane Krushettoone mrithiheena parishudhan nee Kripa cheytheedaname + (3 times)
നാഥാ കൃപ ചെയ്തീടണമെ നാഥാ കനിവാൽ കൃപ ചെയ്ക നാഥാ കർമ്മവുമർത്ഥനകളു മേറ്റിട്ടവയാൽ കൃപ ചെയ്തീടണമെ	Naadha kripa cheytheedaname Naadha kanivaal kripa cheyka Naadha karmmavumarthanakalu mettittavayaal Kripa cheytheedaname
സ്തോത്രം തേ ദേവേശാ സ്തോത്രം തേ സൃഷ്ടാവേ സ്തോത്രം പാപികളടിയാരിൽ കൃപ ചെയ്തീടും മശിഹ രാജാവേ.. ബാറെക്മോർ	Sthotrham the dhevesha Sthothram the srishtave Sthothram papikaladiyaril kripa cheytheedum Mashiha raajaave.. barkemor

Our Father who art in Heaven…

Hail Mary..

Amen, Barekmor, Stoumen kalos, Kurielaison.

Soothara Namaskaram

ഞാനഞ്ചുന്നേൻ പാപത്താൽ ശുദ്ധർക്കേകും മോദപ്പൂങ്കാവിൽ വേലിക്കൊത്തന്നെ നാഥാ എൻ പാപം രോധിക്കല്ലേ രക്ഷിച്ചെന്നെ നരകത്തീ ന്നേകുകവാസം തിരുഹിതമാം സ്ഥാനെ **ബാറെക്മോർ -സുബാഹോ**	Njananjunnean paapathaal Shudharkkekum modhappoonkaavil Velikethanne naadha En paapam rodhikalle Rekshichenne narakathee Neekukavaasam thiruhithamam sthaane **Barkekmoor.. Shubaho..**
Afraid am I for my sins lest they should be - a wall which keeps me from that - Garden of delights which is - kept for all the saints Rescue me, O Lord, from hell, and where You will, - there, Lord, let me dwell…Barekmor **Shub'ho… Men olam…**	
സ്തുതിയനുതാപക്കാർ മുമ്പിൽ വാതിൽ തുറക്കും രാജാവാമീശോ പാതകിയാം ഞാനർത്ഥിപ്പൂ നൽവര ദാനത്താൽ മോദം നൽകുക ഭാവുക ദാതാവേ തീരണമേ ഞാൻ നിന്നുടെ കിന്നരമായ് **മൊറിയോ റാഹീം…**	Shuthiyanuthaapakkar mumbil Vaathil thurakum raajavameesho Paathakiyaam njanarthippoo Nalvara dhanathaal modham Nalkuka bhavuka dhathave Theeraname njan ninnude kinnaramai **Moriyo..**
Glory to You Christ our King Who opens doors - to those who repent I am – a sinner who begs of You, – Giver of Good things, Gladden my heart by Your grace that I may sing - as a harp to You. **Moriyo …**	

പാപം ചെയ്തൊരോദാർദ്രത ഉള്ളവനെ അൻപുണ്ടാകണമേ നിൻ വിധിദിവസത്തിൽ ആർത്തന്മാർ വാതിൽ മുട്ടുന്നു കൃപാലെ കനിവോടർത്ഥനകൾക്കുത്തരമരുളണമേ വാനവനാം താതാ യാചിക്കുന്നടിയാ രീശ്രുശൂഷയേറ്റാർദ്രത തോന്നേണം വാനവർ തന്നീശാ മാനവർ തൻ ഗതിയെ ഈ ശ്രുശൂഷയേറ്റാർദ്രത തോന്നേണം	Paapam cheythoradhratha ullavane Anpundakaname nin Vidhi dhivasathil Aarthanmaar vaathil muttunnu kripale Kanivodarthanakalkutharamarulaname Vaanavanaam thaatha yachikunnadiya Reeshrushooshayettardhradha thonneenam Vaanavar thaneesha maanavar than gathiye Ee shrushooshayettardhradha thonneenam
Lord, who has mercy even on sinners Have mercy on us on your Judgement Day! At your door O Lord, the afflicted knock Answer their requests in your compassion	Father in heaven, we do beseech you! Accept our service - have mercy on us. Lord of those above! Hope of those below! Accept this service; have mercy on us
Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison	

Psalm 91

Barekmor, You that sit in the shelter of the Most High and abide in glory; in the shadow of God.

Say to the Lord; 'My trust and my refuge; the God in whom I confide'.

For He shall deliver you from the snare of stumbling, and from idle talk.

He shall keep you under His feathers, and by His wings, you shall be covered; and His truth shall encompass you like an armor.

You shall not fear from the terror by night, and from the arrow that flies by the day. And from the Voice that travels in the darkness, and from the devastating wind in the noon.

Thousands shall fall at your side and ten thousands at your right side.

They shall not come near to you but with your eyes you shall see only; You shall see the revenge of the wicked.

Since You have said 'Thou art the Lord, my trust. Who has placed thy abode in the heights'.

There shall not evil come near to you; neither shall any plague draw near to your dwelling place.

For He shall give His angels command concerning you, who shall protect you in all your ways.

And they shall bear you up in their hands, lest your foot stumble.

You shall tread upon the adder and the basilisk; and you shall trample down the lion and the dragon.

For the Lord has said: 'Since he has sought me, I will deliver him and strengthen him'.

Since he has known my name he shall call upon me and I will answer him, and be with him in affliction.

I will strengthen him and honor him. With long life, will I satisfy him, and show him my salvation.

Psalm 121

I will lift up eyes to the mountain, from whence comes my helper.

My help is from the Lord who has made the heaven and the earth.

He will not suffer your foot to tremble; Your keeper shall not slumber.

For neither slumbers, nor sleeps the keeper of Israel;
The Lord is your keeper. The Lord shall overshadow you with his right hand.

The sun shall not smite you by day nor the moon by night;

The Lord shall take care of you from all evil; the Lord shall take care of your life.

He shall watch over your exit and your entrance, henceforth forever.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor

Celebrant: Glory be to the Father, Son and the Holy Ghost
People: Halleluiah – Halleluiah – Halleluiah
Unto to the ages of ages and forever more

PRAYER OF ST. SEVERIOS

O Lord, who sittest in the secret place of the Most High, shelter us beneath the shadow of the wings of thy mercy, and have compassion upon us.

Thou, who hearest all things, in Thy loving kindness, hearken to the supplication of thy servants.

Grant us O Messiah; our Savior! A peaceful evening and a sinless night, for Thou art the King of Glory, and unto Thee, are our eyes lifted up.

Forgive our debts and our sins; have mercy upon us, both in this world and in that to come.

May thy loving kindness shelter us, O Lord, and Thy grace be upon our faces. May Thy cross protect us from the evil one and his hosts.

Let Thy right hand overshadow us all the days of our lives and Thy peace reign among us. Do Thou give hope and salvation to the souls that pray to Thee.

By the prayers of St. Mary, Thy Mother, and of all Thy Saints, O God, forgive us our debts, and have mercy upon us. Amin

† Blessed is the glory of the Lord, from His Place forever;
† Blessed is the glory of the Lord, from His Place forever;
† Blessed is the glory of the Lord, from His Place forever and ever

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us;
Holy and glorious Trinity, have mercy upon us;
Holy and glorious Trinity, have compassion and mercy upon us.

Thou art Holy and glorious for ever
Thou art Holy and glorious for ever
Thou art Holy and blessed is thy name, forever and ever.

Glory be to Thee, O Lord.
Glory be to Thee, O Lord;
Glory be to Thee, our hope forever. Barekmor

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amin.

Hail Mary, **full of grace**. Our Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, our Lord Jesus Christ. O Virgin Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amin

Nicene Creed

We believe in one true God., The Father Almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in the one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of the Father before all worlds. Light of light, Very God of Very God, begotten not made, being of the same substance with the Father, and by whom all things were made.

+ Who for us men, and for our salvation, came down from Heaven,
+ and was incarnate of the Holy Virgin Mary, Mother of God, by the Holy Ghost, and became Man,
+ and was crucified for us, in the days of Pontius Pilate; and suffered, and died, and was buried.

And on the third day rose again, according to His will, and ascended into Heaven, and sat on the right hand of the Father, and shall come again in His great glory, to judge both the living and the dead, whose kingdom shall have no end.

And in the one living Holy Spirit, the life-giving Lord of all, who proceeds from the Father, and who with the Father, and the Son, is worshipped and glorified, who spoke by the Prophets and the Apostles.

And in the One, Holy, Catholic, and Apostolic Church. And we acknowledge one Baptism, for the remission of sins, and look for the resurrection of the dead, and the new life in the world to come. Amen.

SERVICE TO THE MOTHER OF GOD
See the royal daughter stand Halleluiah vu Halleluiah Glorious queen at Thy right hand

<table>
<tr><td colspan="2">Thy father’s folk and home leave thou
Halleluiah vu Halleluiah
The king desires thy beauty now, Barekmor
Glory be to the Father, Son and the Holy Ghost
Unto the ages of ages and for ever more</td></tr>
<tr><td>നിന്നാൽ സ്തുതിയോടു രാജമകൾ ഹാലേലുയ്യ
-- ഹാലെ
നിൻവലമായി രാജഭാമിനിയും
നിന്നഴകരചൻമോഹിപ്പാൻഹാലേലുയ്യ
നിൻ ജനമോർക്കായ് പിത്രു ഗൃഹവും
ബാറെക്മോർ .. ശുബഹോ .. മെനഹോലം</td><td>Ninnaal sthuthiyodu raajamakal-hal-hal......
Ninvalamaayi raajabhaaminiyum
Ninnazhakarachan mohippan-hal-hal......
Nin Janamorkkayka pithru gruhavum.,
Barekmor Shub ho.....Menv'olam</td></tr>
<tr><td colspan="2">EQBO
Thou whose praise the church doth sing
Intercession for us bring
Unto Him, Thine only Son
That He may not mercy shun
Stoumen Kalos Kurielaison</td></tr>
<tr><td>ഭക്തർ പുകഴ്ച ഭാജനമേ
നിന്നിലുദിച്ചൊരേക സുതൻ
ത്രിക്കരൾ ഞങ്ങളിലളിവാൻതാൻ
പക്കലപേക്ഷ അണക്കണം
സതൗമൻകാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ</td><td>Bhakthar pukazhcha bhaajaname!
Ninniludicho reka suthan
Thrikkaral njangalilavaan than
Pakkalapeksha yanakkenam
Stoumen kalos, Kurielasion</td></tr>
<tr><td colspan="2">QOLO
Peace the bright archangel brought
Hailing Mary fair
Favoured is thy blessed lot
Thou the Lord shalt bear, Barekmor
Shub’ho…</td></tr>
<tr><td>മന്നമകൾക്കായി ശ്ലോമോ വ
ന്നേകി ദൂതവരൻ
നിന്നോടുകൂടെൻ നാഥൻ നി
ന്നിൽ തന്നുദയം ബാറെക്മോർ .. ശുബഹോ..</td><td>Mannamakalikkayi slomo va-
Nnekkee dhoothavaran
Ninnodukooden naadhan ni-
Nnil thannudhayam barekmor.. Subaho</td></tr>
<tr><td colspan="2">Like a ship did Mary bear
Laud and honour be
Him, the captain and the Lord
God of all the world. Moriyo rahem..
Moriyo…</td></tr>
<tr><td>അഖില ജഗൽപതിയെ നായക
നായേറ്റി ഘോഴിച്ച ങ്ങതി ബഹുമാനിച്ചു മറിയാം
വലുതാം പടവായ്ത്താൻ
മോറിയോ ..</td><td>Akhila jagalpathiye naayaka
Naayetti goshichangathi bahumanichu
mariam
Valuthaam padavaaythaan
Moriyo rahem..</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td colspan="2" align="center">BO'UTHO
By thy cross, O Jesus Lord
By Thy mother's praying word
Take from us and from our path
Punishments and rods of wrath</td></tr>
<tr><td>മൊറാനീശോ കുരിശും നിൻ
മാതൃജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും
അടികളയും നിൻ കോപത്തിൻ
വടികളെയും മായ്ച്ചീടേണം</td><td>Moraneesso kurishum nin
Mathrujanathin praarthanayum
Adikalayum nin kopathin
Vadikaleyum maaycheedenam</td></tr>
<tr><td colspan="2" align="center">SERVICE TO THE SAINTS</td></tr>
<tr><td colspan="2" align="center">The righteous shall prosper like palm trees, Halleluiah
And thrive like the cedars of Lebanon
In age they shall thrive and be flourishing, Halleluiah
Yea, growing both fattened and pleasing, Barekmor
Shub'ho…Men'olam…</td></tr>
<tr><td>നയാവാൻ പനപോലെ തളിർത്തീടുമേ
ഹാലേലുയ്യ
വളരുമവൻ ലെബനോൻകാരികിൽപോൽ
വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ
ഹാലേലുയ്യ
വർധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടി പുഷ്ടികളും
ബാറെക്മോർ .. ശുബഹോ.. മെനഹോലം</td><td>Nayavaan panapole thalirthidume haaleluiah
Valarumavan Lebanon kaarakil pol
Vridhathayilumavar thalirittu thazhachidume haaleluiah
Vardhikkumavarkku thushti pushtikalum,
Barekmor .Shub ho.....Mena'olam</td></tr>
<tr><td colspan="2" align="center">EQBO
O, (St. Thomas) as in heaven
Keep we here thy memory
Hear us as we honour thee
Thy entreaties be our aid
Stoumen kalos, Kurielaison</td></tr>
<tr><td>ഒരുപോലിങ്ങും (മാർത്തോമാ)
ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ
ഉതകണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിൻ
ഓർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചോർക്കായ്
Stoumen kalos, Kurielasion</td><td>Orupolingum (Marthoma)
Undemelum ninnorma
Uthakaname nin praarthana nin
Ormaye behumaanichorkkay
Stoumen kalos, Kurielasion</td></tr>
<tr><td colspan="2">PRAYER - (Shudhamulla Bava....)
O Holy Father, guard us by Thy Sacred Name, O Son of God, our Savior, protect us with Thy victorious Cross †.O HolySpirit, make us worthy temples of Thy Holy habitation. O Lord, our God for ever shelter us under Thy divine wings, at all times, forever. Amin</td></tr>
</table>

Midnight Prayer (രാത്രി പ്രാർത്ഥന)

Qaumo

INTRODUCTORY PRAYER

Awaken us Lord, from our sleep in the sloth of sin that we may praise Your watchfulness, You who watch and do not sleep; give life to our death in the sleep of death and corruption, that we may adore Your compassion, You who live and do not die; grant us in, the glorious

company of the angels who praise You in heaven, to praise You and bless You in holiness, because You are praised and blessed in heaven and on earth, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever. Amin

Psalm 134

Barekmor. Bless the Lord, all you servants of the Lord.

You who stand by night in the house of the Lord.

May the Lord bless you from Zion, He who made heaven and earth.

Psalm 119, 169-176

Barekmor. Let my praise enter before You, Lord, and give me life by Your word; let my cry enter before You, Lord, and deliver me by Your word.

My tongue shall pour forth Your word, because all Your commands are just.

My lips shall speak Your praise when You have taught me Your commands; let Your hand help me because I have taken pleasure in Your commands.

My soul has longed for Your salvation and I have meditated on Your law; let my soul live and I will praise You and Your judgments shall help me.

I have gone astray like a lost sheep; seek for Your servant, because I have not forgotten all Your commands.

Psalm 117

Praise the Lord, all you nations, praise Him, all you peoples; because His grace is strong over us, the Lord is truly forever. And to You belongs the praise, O God…Barekmor

Shub'ho…/Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit
Men'olam…/From ages unto ages and forevermore

മാനവ വത്സലനേ ക്രൂബെസോപ്പെമാലാഖ സഹിതം ഞങ്ങൾ വാഴ്ത്തും കാദീശ് പാടും പ്രണമിക്കും നാഥാ സ്തുതിതേ നിഖില ജഗനിർമ്മാതാവേ പേർഷ്യൻ വിബുധന്മാർ ആദ്യജനുപഹാരങ്ങളുമായ് വന്നുൾപ്പൂകീ സംഭ്രമ സഹിതം പ്രണമിച്ചുരചെയ്തു നാഥാ സ്തുതി തേ നിഖില ജഗനിർമ്മാതാവേ മനുജ പ്രിയനേ നിൻ ദൈവത്വത്തിനു - കാഴ്ചകളെ യവരർപ്പിച്ചു, മാനിക്കുന്നു സഭ തിരു ജനന ദിനം നാഥാ സ്തുതി തെ നിഖില ജഗനിർമ്മാതാവേ പ്രഭയിൻ സുപ്രഭയെ ശ്വാശ്വതതാതൻ - തൻ തനയാ അൻപാലേറ്റു നീ നര ജനനം	Maanava valsalane krubesoppemalaga Sahitham njangal vaazhthum kaadeesh Paadum pranamikum naadha sthuthi the Nikila jaganirmmathaave Persian vibudhanmaar Aadhya janupaharangalumai Vannulppookee sambrama sahitham Poranamichura cheythu naadha sthuthi the Nikila jaganirmmathaave Manuja priyane nin dhaivathwathinu Kaazhchakale Yavararpichu maanikunnu Sabha thiru jananadhinam naadha sthuthi the Nikila jaganirmmathaave Prabhayin suprabhaye shashwatha thaathan Than thanyaa

<table>
<tr>
<td>സ്തുതിയരുളുന്നെങ്ങൾ നാഥാ സ്തുതി തെ
നിഖില ജഗനിർമ്മാതാവേ

പേർഷ്യൻ വിബുധന്മാർ കാഴ്ചകളങ്ങേകർപ്പിച്ചു
ബേതലഹേമിൽ ഘോഴിച്ചേവം
മാനവ വത്സലനേ നാഥാ സ്തുതി തെ
നിഖില ജഗനിർമ്മാതാവേ

ബാറെക്മോർ -സുബാഹോ.. മെന....

മേലൂറിശിലേമിൽ ഭൂവാസികളുടെ - സഭയതിലും
നിൻ നാമത്തിൽ നിദൃതരടിയാർ
ക്കരുളണമേ സ്മരണ നാഥാ സ്തുതി തെ
നിഖില ജഗനിർമ്മാതാവേ

കുറിയേലായിസ്സോൻ.. കുറിയേലായിസ്സോൻ..
കുറിയേലായിസ്സോൻ..</td>
<td>Anpaalettum nee nara jananam
Sthuthiyarulunnengal naadha sthuthi the
Nikila jaganirmmathaave

Persian vibudhanmaar
Kaazhchakalangekarpichu
Bethalahemil ghoshichevam
Mavava valsalane naadha sthuthi the
Nikila jaganirmmathaave

Barekmor.. Shubaho.. Menaholam..

Meeloorishilemil boovasikalude
Sabhayathilum
Nin namathil nithyatharadiyaar
Karulaname smarana naadha sthuthi the
Nikila jaganirmmathaave

Kuriyelaison.. Kuriyelaison..Kuriyelaison..</td>
</tr>
<tr>
<td>O Lover of man
Along with the cherubim we will bless You
With Seraphim – and with the angels – we praise Your name
O Creator, glory to You

Wise men from the east
Carried and brought gifts for the Son, the First-Born
They entered and – worshipped Him in fear – and they proclaimed
O Creator, glory to You

O Lover of man
The Magi brought gifts for your divinity
The Church honors – this feast day of your – Nativity
O Creator, glory to You
O Lord, we praise You
The Light from the Light, the Son of the</td>
<td>Father
For by your love – you were pleased, O Lord – to become man
O Creator, glory to You

Those men from Persia
Offered their gifts to you, O Lover of man
In Jerusalem – The Magi cried out – and they proclaimed
O Creator, glory to You…Barekmor

Shub'ho… Men olam…

In Zion above
And in the Church on the earth, Lord make mem'ry
Of your servants – who fell asleep while – trusting Your name
O Creator, glory to You
Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2" align="center">(ഒന്നാം കൗമാ First Kauma)

Eqbo (Ethqatel Hwo)

Glory to you, Lord from every mouth This day of Your Nativity
Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison
Lord have mercy upon us
Lord be kind and have mercy
Answer Lord, and have mercy
Glory be to thee, O Lord
Glory be to thee, O Lord</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr><td colspan="2" align="center">Glory be to thee, our hope forever.
Barekmor</td></tr>
<tr><td>മുറ്റുന്നീറ്റിൻനൊ-വെന്നിൽ യൗസേപ്പൊടു ചൊന്നാൾ
നീതിജ്ഞാ ബേതലഹേമിൽ ഗുഹയിൽ പോയീടാം

ഇല്ലൊരുപായും കട്ടിലുമീഉള്ളോൾ
ക്കീയുലകത്തിൽ ഞാനാശ്രയ ഹീന

ലോകപുരാതനനെ ഗുഹയിൽ പ്രസവിച്ചയ്യയ്യോ
ജഗതീരക്ഷകനെ ഞാൻ പുൽക്കൂട്ടിൽ പാലിക്കും

ഹാലേലുയ്യ ..ഉ ഹാലേലുയ്യ

ബാറെക്മോർ -സുബാഹോ.. മെന....

ഭാഗികമായ് ദൃഷ്ടാന്തത്തിൽ നിബിയന്മാർ മൂലം
പൂർവികതാതരോടായ് താതൻ പൂർവ്വം ഭാഷിച്ചു

നമ്മോടിന്നീ യന്തിമ കാലത്തിൽ
വത്സല തനയൻ വഴിയായ് ഭാഷിച്ചു

അവകാശിയവൻ മൂലം താൻ നിർമ്മിതമായ് ലോകം
ബേത്ലെഹേംഗുഹയിൽ ജാതംചെയ്തോന വനല്ലോ

ഹാലേലുയ്യ ..ഉ ഹാലേലുയ്യ</td><td>Muttuneettinno-vennil youseppodu Chonnal
Neethinja bethalahemil guhayil Poyeedaam

Illorupayum kattilumeeullol
Kkeeyulakathil njanashrayheena

Lokapurathanane guhayil Prasavichayyayyo
Jagatheerakshakane njan pulkoottil Paalikum

Haleluyyaa..Uh. Haleluyya..

Barekmor.. Shubaho.. Menaholam..

Bhagikamayi drishtanthathil nibiyanmar moolam
Poorvikathatharodayu thathan poorvam bhashichu
Nammodinniyanthima kaalathil
Valsala thanayan vazhiyayi bhashichu
Avakashiyhaavan moolam than nirmithamayi lokam
Bethlehem guhayil jatham chaithavanallo
Haleluyyaa..Uh. Haleluyya..</td></tr>
<tr><td>Mary said, “The pains of labor are upon me”
O Righteous Joseph, let us go to Bethlehem
“I have no bed – I have no dwelling
For on the earth – I am without wealth
In the cave I gave birth to the Ancient of Days
I placed the Savior of the world in a manger”
Halleluiah w’Halleluiah…Barekmor
Shub’ho… Men’olam…</td><td>By every parable and type, the Father spoke
To the generations of old through the prophets
And now, again – at the end of days
He has spoken – through his belov’d Son
Whom He has appointed as the heir of all things,
And through whom the worlds were made - this same little child. Halleluiah w’Halleluiah</td></tr>
<tr><td colspan="2" align="center">(ഇമ്റോക്ക് മോറാൻ Emrok Moraan)</td></tr>
<tr><td>ഹാ ബലഹീനൻ ഞാൻ
നാഥാ നിന്നെ വർണിപ്പാൻ വഴിപോലെ
നിൻ ചരിതം വചനാ തീതം
ആദാമിന്റെ സൃഷ്ടാവേ പൂണ്ടേൻ
നിൻ ജന്മത്തിൽ ഞാനാച്ഛര്യം
വാനവ ദൂതൻ മാർ ജഗതീ ദാഹകമാം
നിൻ ജ്വാലാനിവഹം തന്നിൽ
കമ്പം പൂകുമ്പോൾ</td><td>Ha balaheenan njaan
Naadha ninne vanippan vazhipole
Nin charitham vachana theetham
Aadaminte shritave poondean
Nin janmathil njanacharyam
Vaavnava dhoodhan maar jagathee dhahakamaam
Nin jwalaniviham thannil</td></tr>
</table>

<table>
<tr>
<td>ഭൗതികമുദരം തേമതിയാ യി
ഏരിയായ്‌വാൻ നിൻ കതിരുകളിൽ -
കൃപയാൽ നീ
കൈതാരതിലവളേ താങ്ങീ
ബാറെക്മോർ -സുബാഹോ..

എൻ വദനം ദീനം
ദൈവത്തിൻ പ്രാണാല്മകനാംകുഞ്ഞാടിൻ
മാഹാത്മ്യത്തെക്കീർത്തിപ്പാൻ
പാരും വാനും നിറയും നിന്നേയാ
മറിയാമങ്കത്തിൽ കൊണ്ടാടി
ഹാ മാനവനെ യെന്നവിധം പ്രസവിച്ചു
ശിശുപോൽ നീ പാലുൾകൊണ്ടു
ജഗതീ രക്ഷകനെ
താവക മദ്ധ്യ സ്ഥതയാൽ ശാന്തി
നേടിയ സ്വർഗ്ഗീ യന്മാരും ഭൗമീകരും
സ്തുതി ഗീതം തവ പാടുന്നു</td>
<td>Kambam pookumbol
Bhowthikamudharam themathiyayi
Eriyayavaan nin kathirukalil
Kripayaal nee
Kaitharathilavale thaangi
Barkemor.. Shubaho..
En vadhanam dheenam
Dhaivathin pranalmakaam kunjaadin
Mahalmyathekeerthippan
Parum vaanum nirayum ninneya
Mariyamangathil kondadi
Haa manavane yeanna vidham prasavichu
Shishipol nee palulkondu
Jagathee rekshakane
Thaavaka madhyasthathyaal shanthi
Nediya swargeeyanmarum bhowmikarum
Sthuthi geetham thava padunnu</td>
</tr>
<tr>
<td>I am not able to speak about you, O Lord
For You are beyond my words
But regarding – Your Nativity, I am in awe, Creator
O, You, maker of Adam – who have been born in the flesh
While the angels – do shrink at your flame, O Lord God
A womb of flesh contained You – and was not burned by your rays
Barekmor… Shub'ho… Men'olam…</td>
<td>My mouth cannot narrate Your magnificence
O, You, Living Lamb of God
Heaven and earth – are filled by You, Lord, yet Mary's womb
carried You
She nursed You as an infant – You, who sustain creation
O Lord, by your – meditation you reconciled
Those above with those below – and they offer praise to You</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2" align="center">(ലൊക് ശുബഹോമെൻ)
Glory to you, Lord from every mouth
This day of Your Nativity</td>
</tr>
<tr>
<td>നാഥാ ഈ നിൻ ജന്മത്തിൻ നാളിൽ
വായ്കളിൽ നിന്നെല്ലാം സ്തോത്രം തേ

നിൻ ശ്രേഷ്ടത തന്നുന്നതി കൈ വിട്ടു
ഹീനതയെ സ്വയമാർന്നോനാകും
സർവ്വ പ്രാണദനെ വർണിച്ചീടാൻ
മതിയാകും മൃതിയുള്ളോനേവൻ
ജന്മശ്രീദായകനെ നിൻ
ജന്മത്തെയുൽഘോഴിച്ചീടാൻ
ഏകുക ബലമെൻമനതാരിനു നിൻ
ശ്രേഷ്ടതയെ ശോധിക്കാതെ
ആർദ്രതയെ ഞാൻ ഘോഴിച്ചീടേണമേ
ദൃശ്യനദൃശ്യൻ നീ ധന്യൻ താൻ

ആച്ഛര്യം ഗാത്രം തന്നിൽ പുത്രൻ
പൂർണതയോടെഴുന്നള്ളി പാർത്താൻ
സമ്പൂർണതയൊടു ഗാത്രത്തിൽ വാണാൻ
മതിയായ് മരുവിടാ നാ ഗാത്രം
അന്യുന പ്രീതിയൊടവിടധിവാസം ചെയ്താൻ സീമാ</td>
<td>Naadha ee nin janmathin naalil
Vaikalil ninnellam sthothram the

Nin shreshtathaye thannunnathi kai vittu
Heenathaye swayamaarnnonakum
Sarva pranadhane varnicheedaan
Mathiyaakum mrithiyollonevan
Janmashreedhayakane nin
Janmatheyulghozhicheedaan
Ekuka balamen manatharinu nin
Shreshtathaye shodhikathe
Aardhrathaye njaan ghozhicheedename
Dhrishyanadhrishyan nee dhanyan thaan

Aacharyam gaathram thannil puthran
Poornathayodezhunnelli paarthaan
Samboornathayodu gathrathil vaanaan
Mathiyai maruvida na gathram
Anyuna preethiyodavidathivasam</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td>തീതൻ
പൂർണനരത്വമോടമരുമ്പോൾ പൂർണാധീശ്വത്വം
പൂണ്ടോനെ
വർണിച്ചീടാൻ മതിയായോ നേവൻ
സീമാതീതനവൻ ധന്യൻ താൻ

സാക്ഷാൽ സ്വർഗീയതയിൽ വാഴുമ്പോൾ
ഭൗമികനായോനെ സ്തോത്രം തെ
സ്വർഗീയാദ്യതനുജൻ സ്നേഹത്താൽ
ആദ്യജനായോൻ മറിയാമീന്നും
ദൈവത്തിൻ ശിശുവാകുന്നോൻ പേരിനു
യൗസേപ്പിൻ ശിശിവായി
സ്വേഷ്ടത്താൽ സാക്ഷാൽ ദൈവം മാനവ
ജനത്തെ കൈകൊണ്ടു
നിൻ തിരുവിഷ്ടം മഹനീയം ശ്രേഷ്ടം
താവകമാം ജന്മം ധന്യം താൻ

താ തേശാൽമജ പരിശുദ്ധാൽമാവേ
ആരംഭം മുതലേ സ്തോത്രം തേ
നിന്നിലുദിച്ചേൻ നൽകബലം നാഥാ
പരിണാമത്തോളം ചെന്നെത്താൻ
നാനാവിധഭംഗികളേയും നിഹനിക്കും
കുഴിമാടം തന്നിൽ
എന്നുടെ ബലഹീനതയോലും
വാക്കുകളവസാനിച്ചീടുമ്പോൾ
തീ നരകത്തിൽ രക്ഷിതനാ യീടാൻ
കൃപ ചെയ്തീടണമേ കർത്താവേ</td>
<td>Cheythaan seemaa theethan
Poornaadheeshwathwom poondone
Varnicheedaan mathiyayo nevan
Seemaatheethanavan dhanyan thaan

Sakhsaal swargeeyathayil vazhumbol
Bhowmikanayone sthothram the
Swargeeyadhyathanujan snehathaal
Aadhyajanayon mariyameennum
Dhaivathin shishuvakunnon perinu
Youseppin shishuvai
Swshtathaal saakshal dhaivam manava
Janathe kaikondu
Nin thiruvizhtom mahaneeyam shreshtom
Thavakmaam janmam dhanyam thaan

Thaa theshalmaja parishudhalmave
Arambham muthale sthothram the
Ninniludhichen nalkabalam naadha
Parinamatholam chennethaan
Nanavidhabhangikaleyum nihanikum
Kuzhimaadam thannil
Ennude balaheenathayolum
Vaakukalavasanicheedumbol
Thee narakathil rakshithahayeedaan
Kripa cheytheedaname karthave</td>
</tr>
<tr>
<td>Who is able to tell the story
Of the life-giving Lord of all?
He left the heights of His majesty
And to the feeble ones He came
   O, you who magnifies all - by this holy day of your birth
   Magnify my feeble mind - to speak about your nativity
Blessed is the Lord who being hidden
Revealed Himself through history

The wonder of the Son is so great
That completely He dwelt in flesh
He dwelt in it and it contained him
The Lord who is the Infinite
   He willed to dwell in the flesh - and yet he
Glory to You from the beginning
Father, Son, and Holy Spirit
As I have begun in You, O Lord
Grant me the strength to reach the end
    When my words come to an end - in the grave that destroys all things,
    By Your grace, O Lord our God – have pity and mercy on me
The we may be delivered by You</td>
<td>   remained limitless
   As he dwelt in the body, - he remained in divinity
On this feast day of nativity
Blessed is the Infinite One

Glory to Him who lowered Himself,
Though exalted by His nature
By His love He became her first-born,
Being the First-Born of the Father
   By name, He was Joseph’s son, - being the Son of the Divine One
   By His will he became man, – existing as God by nature
Worshipped and exalted is Your will
Blessed be Your nativity</td>
</tr>
</table>

From the fi-res of Gehenna	
(ബ്സുൽത്തോബെസ് ദാവീദ്)	
ദാവീദിൻ മകൾ കന്നി	Dhaaveethin makal kanni
ജനതാമധ്യേ നിന്നീടുന്നു	Janatha madhye ninneedunnu
കൈകളിൽ മേവുന്നുണ്ണി	Kaikalil mevunnunni
താർക്കികരവനെ ചൂഴുന്നല്ലോ	Tharkikravane choozhunnallo
പാർക്കുന്നേ കൻ നേർക്കുന്ന ന്യൻ	paarkunne kan nerkunna nyan
സാക്ഷിച്ചന്യനിവൻ താൻ ദൈവം	Saakshichanyanivan thaan dhaivam
ദാവീദിൻ മകൾ കന്നി	Dhaaveethin makal kanni
നമ്മെ വിളിച്ചാൽ സ്നേഹത്താൽ തൻ	Namme vilichaal snehathaal than
പന്തിയിലേ ക്കീനാളിൽ	Panthiyile keenalil
വരുവിൻ നമ്മൾക്കാമോദിക്കാം	Varuvin nammalkamodhikkam
അവളോടൊന്നിച്ചുൽഘോഴിക്കാം	Avalodonnechulghozhikkam
തൽഫലമീശൻ താനെന്നേവം	Thalfalameeshan thanennevam
കന്യകയായ് നല്ലാരിൽ	Kanyakayai nallaril
പൈതലിനെ പ്രസവിച്ചോളേവൾ	Paithaline prasavicholeval
സംഗമരാ ഹിത്യത്തിൽ	Samgmarahithyathaal
സ്തന്യവുമുണ്ണിയുമെന്നാർ കണ്ടു	Sthanyavumunniyumennar kandu
അത്ഭുത വാർത്ത വിസ്മയ വാർത്ത	Albhutha vaartha vismaya vaartha
വാദിഗണം വായ് മൂടീടട്ടെ	Vaadhiganam vaai moodeedatte
താതയുതം നീ ദൈവം	Thaathayutham nee dhaivam
അതിനാൽ ജാതികൾ തൻ നന്ദനയാം	Athinaal jaathikal than nandhanayam
തിരുസഭ നിന്നുദയത്തെ	Thirusabha ninnudhayathe
സങ്കീർത്തിചഭിമാനം കൊൾവൂ	Sangeerthichabhimanam kolvu
പ്രേമം നൽക ക്ഷേമം നൽക	Premam nalka kshemam nalka
തൽദാതാവാം താതൻ ധന്യൻ	Thaldhathavam thaathan dhanyan
മഹിതാൽമാ വേശായാ	Mahithalma veshaya
വിക്രമിയെന്നാനീ മിശിഹായെ	Vikramiyennai mishihaye
വിസ്മയ ജന്മത്താല	Vismaya janmathala
ങ്ങത്ഭുതമെന്നും ഹാ കൊണ്ടാടി	Ngalbhuthamennum haa kondadi
അവനോ വീരൻ വിസ്മയ നീയെൻ	Avano veeran vismaya neeyen
ഏശായായുൽ ഘോഷിച്ചോണം	Eshyayulghozhichonam
ദൂതവരൻ മിശിഹായെ	Dhoothavaran mashihaye
ഉടയോനെന്നാഹ്വാനം ചെയ്തു	Udayonennahwanam cheythu
ഇല്ലല്ലോ ദൂതന്മാർ	Ellallo dhoothanmaar
ക്കുടയോനങ്ങനെ മനു ജോ ൽ ഭൂതൻ	Kudayonangane manu jol bhoothan
അവനോ ദൈവം ദൈവോൽഭൂതൻ	Avano dhaivam dhaivolbhoothan
അതിനാൽ ഗബ്രിയേലിൻ നാഥൻ	Athinnal gabriyelin naadhan
കാതതിലു-ടുൾ പൂകി	Kaathathilul pooki
ബാലിക തന്നിൽ വചനം വാണു	Baalika thannil vachanam vaanu
ഉദരത്തീ ന്നിപ്പാരിൽ	Udarathee nnipparil
കായികമായിജ്ജാതം ചെയ്തു	Kayikamayjan jatham cheythu
ശിശുവോ വൃദ്ധൻ പരമാചര്യം	Shishuvo vridhan paramacharyam
ഇക്കഥ സംഭ്രമമാർ ക്കേകീടാ	Ekadha sambramamaar keekeeda
ആരിവനാർ തൻസൂനു	

മറിയാമിൽ സംജാതം ചെയ്തോൻ സത്യമയൻ ദൈവത്തീ ന്നുദയം ചെയ്തൊരു ദൈവം തന്നെ ദ്യോവിൽ ദൈവം മന്നിൽ മർത്യൻ സന്ദേഹിപ്പോൻ ശാപാർഹൻ താൻ **മൊറിയോ റാഹീം...**	Aarivanaar thansoonu Mariyamil samjaatham cheython Sathyamayan dhaivathee Nnudhayam cheythoru dhaivam thanne Dhyovil dhaivam mannil marthyan Sandhehippoon shaparhan thaan **Moriyo rahem..**
Behold the Bless'd Virgin, Mary the daughter of David Standing among the crowds Holding the First-Born in her arms One questions Him – and one doubts Him. One confesses that He is God Behold the Bless'd Virgin, Mary the daughter of David, In her innocent love Has called us today to this feast Let us rejoice – and say with her That the fruit which she bore is God Who is she among us Who gave birth in virginity And who has ever seen A virgin nursing her own Son? See this wonder – and miracle Let all those who doubt be silenced Behold, the Holy Church Glorifies Your revelation She is proud of Your name For You are God with Your Father Grant her Your peace – Grant her Your love Bless'd is the Father who sent You	The glor'ious Isaiah Called Christ 'warrior' and a 'wonder' Because of the wonder Of the birth of Him in the flesh Truly He is – the Wonderful He is as Isaiah foretold The Word entered through the ear And dwelt in the young virgin's womb The Lord manifested Bodily from the Virgin's womb He is ancient – and yet, a child Who will not be moved as He speaks? Whose Son is this infant The One who is born from Mary? He is God from true God And He is the Light from the Light He is true God – and is true man Curs-ed be those who would doubt Him **Moriyo Rahem...**
പാടിൻ പാടിൻ പാടിൻ പാടിൻ ഹാലേലൂയ്യാ ആട്ടിടയന്മാർ ബെതലഹേമിൽ പാടിയപോലെ പൈതലിനെന്നോണം ബാലിക പാലേകീടുമ്പോൾ ദാനം ചെയ്താൻ ബീജങ്ങൾക്കായ് നീരും മഞ്ഞും വിശ്വാസത്തിന്നാൽമാവാൽ നീ ബോധിക്കേണം മേലും കീഴും സമ്പൂർണം വാഴുന്നുണ്ടീശൻ കേൾവിക്കാർ കേട്ടില്ലെന്നാലും കേട്ടെന്നാലും ജീവൻതൻചൊൽ ചൊല്ലുന്നോനെ ചൊല്ലൂ ചൊല്ലൂ നൈർമല്യത്തോടൻപും നിറയുന്നോളെ ശാന്തി താതൻ തൻ നിക്ഷേപം പേറും നൗകേ ശാന്തി നിർമ്മലമാകും മാണിക്യത്തിൻ മുത്തേ ശാന്തി നിന്നിൽ ജാതം ദൈവസുതൻ ചെയ്തതിനാൽ ശാന്തി പാടിൻ പാടിൻ പാടിൻ പാടിൻ ഹാലേലൂയ്യാ	Paadin paadin paadin paadin haleluyya Aattidayanmaar bethlehemil padiyapole Paithalinennonam balika palekeedumbol Dhanam cheythaan beejangalkai neerum manjum Vishwasthinnalmaaval neeBothikenam Melum keezhum samboornam vazhunnundeeshan Kelvikaar keetillennalum keetennalum Jeevanthachol chollunnone chollu chollu Nairmlyathodanpum nirayunnole shanthi Thathan than nikshepam perum nowkeshanti Nirmalamakum manikyathin muthe shanthi

<table>
<tr><td>ആട്ടിടയന്മാർ ബെതലഹേമിൽ പാടിയപോലെ</td><td>Ninnil jatham dhaivasuthan cheythathinaal shanthi
Paadin paadin paadin paadin haleluyya
Aattidayanmaar bethlehemil padiyapole</td></tr>
<tr><td>Sing praise, Sing Halleluiah, sing – Halleluiah
As the shepherds in Bethlehem sang praise to Him

The young virgin was giving milk to Him as an Infant, He who sends rain and dew upon the earth

If you have a soul full of faith, observe with your Mind and behold that He is above and below</td><td>O speak and speak, O you, who speak the Word of Life
Even if they do not listen, be not silent

Peace to you, O ship who carried the treasure of The Father and from whom the Son manifested

Sing praise, Sing Halleluiah, sing – Halleluiah
As the shepherds in Bethlehem sang praise to Him</td></tr>
<tr><td colspan="2">PRAISE OF THE CHERUBIM

✝ Blessed is the glory of the Lord from His Place forever;
† Blessed is the glory of the Lord from His Place forever;
† Blessed is the glory of the Lord from His Place forever and ever.
Holy and glorious Trinity, have mercy upon us;
Holy and glorious Trinity, have mercy upon us;
Holy and glorious Trinity, have compassion and mercy upon us.
Thou art holy and glorious forever
Thou art holy and glorious forever
Thou art holy and blessed is Thy name, forever and ever.
Glory be to Thee, O Lord.
Glory be to Thee, O Lord;
Glory be to Thee, our hope forever…Barekmor
Our Father who art in Heaven…</td></tr>
<tr><td colspan="2">(Second Kauma)

Eqbo (Abo Kthab Wo)
Blessed is Mary who bore Christ the Savior of the world
Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison
Lord have mercy upon us…
Glory be to Thee, O Lord…</td></tr>
<tr><td>ഒമ്പതുമാസം മറിയാമേന്തി
ജനകേശൻ തൻവലമായ് വാഴ്‌വോനെ
തേരിലമർന്നോൻ വാണുദരത്തിൽ
തേജോധാരി പാഴ്ത്തുണികൾ ചുറ്റി
   നരനായ് ദൈവം
സുതസഞ്ചയമൊത്താദാമിനെ
സംരക്ഷിപ്പാനാചര്യം. ബാറെക്മോർ മെനഗാല
ഏന്തി മറിയാം സർവംഭരനെ
ഉൽഘോഴിച്ചാൾ സ്പുടമവനോഡേവം
ഉന്നത സൂനോ നരവംശത്തെ
സംരക്ഷിപ്പാൻ ഹിതമൊടുതാണെത്തി
  മെയ്യാർന്നോനേ
നിഖിലാധീശാൽമജനേ നിൻ
മാതാവാകും ഞാൻ ധന്യ

അധിനാഥൻ ജനിയാർന്നു
പാഴ്ത്തുണിയാ ലാവ്രതനായ്
പാർത്തപ്പോൾ വാനവരാം
ഈറയരും ദൂതരുടെ</td><td>Onpathu maasam mariyamenthi
Janakeshan thanvalamai vazhvone
Therimarnnon vanudharathil
Thejodhari pazhthunikal chutti
  Naranai dhaivam
Suthasanchayamothadhamine
Samrakshippanacharyam.. Barekmor..menoalm
Enthi mariyaam sarvombharane
Ulghozhichaal spudamavarodevam
Unnatha soono naravamshathe
Samrakshippan hithamoduthanethi
  Meyyarnnone
Nikilaadheesahlmajane nin
Maathavakum njan dhanya

Adhinadhan janiyarnnu
Pazhthuniya lavrithani
Paarthappol vaanavaraam
Erayarum dhootharude</td></tr>
</table>

ദ്യുഹമതും വന്നെത്തി കാഹള നാദത്തോടെ ഹാലേലുയ്യാ ഉ ഹാലേലുയ്യാ താഴ്മവരി ച്ചോൻ ധന്യൻ ബാറെക്മോർ.. ശുബഹോ.. മെനഓല.. സൃഷ്ടികളെ രക്ഷിപ്പാൻ ദാവീദിൻ നന്ദിനിയിൽ സംജാതം ചെയ്തോനാം മിശിഹായെ ബേത് ലഹേം പൂക്കുടനെ കാൺകെന്ന ങ്ങിടയൊരോട ത്യാനന്ദം ഹാലേലുയ്യാ ഉ ഹാലേലുയ്യാ മാലാഖാ യറിയിച്ചു	Dhyuhamathum vannethi Kahala nadhathode Haleluyya uh haleluyya Thazhmavarichon dhanyan Barkemor .. Shubaho.. Menaolam.. Shrishtikale rekshippan Dhaaveethin nandhiniyil Samjaatham cheythonaam Mishihaye bethlehem Pookudane kankenna Ngadiyarod thyanandham Haleluyya uh haleluyya Malaaka yariyichu
Mary carried Him While He was seated at the right – of God the Father He dwelt in the womb While He was seated in Glory – upon the chariot O, what wonder That God became man in order to redeem Adam's race…Barekmor **Shub'ho…Men'olam…** The Virgin bore Him, The One who bears all creation – and she spoke to Him: "I am blessed for I have been made worthy to be – the Mother of God Who, by His will Lowered Himself and took on our flesh to give life to us	The watchers from above And the choirs of angels Came down with shouts of praise They came to see their Lord Wrapped up in swaddling clothes And they honored His birth Halleluiah w' Halleluiah – for He lowered Himself…Barekmor **Shub'ho… Men'olam…** The angel had announced Great joy to the shepherds: "Depart for Bethlehem Behold the Messiah Who, from David's daughter, Manifested Himself Halleluiah w'Halleluiah – to save all creation"
Madrosho	

ജഗതീരക്ഷക മിശിഹായെ
പെറ്റോളാം മറിയാം ധന്യ
 	
കതിരേരീടും കതിരോനീ
ലോകം ദർശിപ്പാനെത്തി
  പ്രേക്ഷക ലോകത്തി
  ന്നക്ഷികൾ മാഞ്ചായ് വാൻ
നര രൂപത്തിൽ സസ്നേഹം
ചെയ്താനുദയം ലോകത്തിൽ
മഹിമാവിൻ മഹിതം രൂപം
മഹിമാവീ മാനുക്ഷനേകാൻ
  മാനുഷ വേഷത്തിൽ
  വെളിവായി മന്നിൽ
പൂർണം താതേശനു തുല്യൻ
പൂർണം നമ്മൾക്കും തുല്യൻ
 	
സ്വർഗീയ സുതൻ പ്രേക്ഷിതനായ്
മേലീന്നും ഭൂലോകത്തിൽ
  ഉന്നത സ്വർഗ്ഗത്തിൽ
  ഭൗമികരെ യേറ്റി
ദൈവികമാം ബാന്ധവമേകി
ദൈവത്തെ പ്രീണിപ്പിക്കാൻ
	Jagathee rekshaka mashihaye
	Pettolam mariyaam dhanya
	Kathirereedum kathironnee
	Lokam dharshippanethi
	  Prekshaka lokathi
	  Nnakshikal manchaivaan
	Nara roopathil sasneham
	Cheythanudhayam lokathil
	
	Mahimavin mahitham roopam
	Mahimaavee manushanekaan
	  Manusha vezhathil
	  Velivai mannil
	Poornam thaheshanu thulyan
	Poornam nammalkum thulyan
	Swargeeya soothan prekshithanai
	Meleennum bhoolokathil
	  Unnatha swargathil
	  Bhowmikare yetti

എരിതീ ജ്വാലയിലെരിയായ് വാൻ
 സ്രോപ്പേൻ മാർ വദനം മൂടി
   നിർമല നാദത്താ
   ലാരേകീർത്തിക്കു
ന്നവനെ ശിശുപോൽ സാധു സ്ത്രീ
താരാട്ടിതാലോലിച്ചു
 	
ഗ്രഹയൂഥത്തെ യാങ്ഗ്യത്താൽ
കാലാവസ്ഥിതിയുളവാം മ
  ട്ടത്ഭുത വേഗത്തിൽ
  പായിച്ചീടുന്നോൻ
നീന്തി ശിശുപോൽ സ്വകജനിയാൽ
ശ്രീയാർന്നൊരു ബെത്‌ലഹേമിൽ
	Dhaivikamaam baandhavameki
	Dhaivathe preenippikkan
	Erithee jwalayileriyayvaan
	Sroppen maar vadhanam moodi
	  Nirmala nadhathaa
	  Larekeerthiku
	Nnavane shishupol sadhu sthree
	Tharattithalolichu
	Graha yoodhathe yangyathaal
	Kalavasthithiyulavaam ma
	  Ttalbhutha vegathil
	  Payicheedunnon
	Neendhi shishupol swakajaniyaal
	Sreeyarnnoru bethelehemil

Blessed is Mary who bore Christ the Savior of the world The Son in His radiance – descended to creation He manifested – Himself in the flesh Without dazzling the seers – that he might walk among them The great image of glory – was seen in mankind's likeness In order to be – with us in glory He is the image of God – and, yet, the image of man The Son of the Almighty – was sent from above to us To make those on earth – ascend to the heights And to bring humanity – into communion with God	Seraphim cover themselves – from the brightness of His light With a holy voice – His mother whispered Mary, daughter of the poor – cherished Him with lullabies The Lord carries the heavens – They are held by His gesture He controls seasons – and the course of time Yet He crawls in Bethlehem – which His birth has enlightened
Qolo	
സംരക്ഷിത ജാതികളേ വരുവിൻ പാടിൻ തനയൻ തൻ ജനനത്തിൽ സ്തോത്രം പാടിൻ താഡിപ്പിൻ താഡിപ്പിൻ കരമിന്നാളിൽ തനയൻ തൻ ജനനത്തിൽ സ്തോത്രം പാടിൻ താണുപറ ന്നീറേൻമാർ ബേത്ലഹേമിൽ തനയൻ തൻ ജനനത്തിൽ സ്തോത്രം പാടി അപദം വിട്ടപരന്മാർ തിരികെ വന്നു തനയൻ തൻ ജനനത്തിൽ സ്തോത്രം പാടി സുവിശേഷ ഗ്രഹണത്താ ലജപാലന്മാർ തനയൻ തൻ ജനനത്തിൽ സ്തോത്രം പാടി അവരമിത പ്രമദത്തിൽ ബെത്‌ലെഹെമിൽ ഈ ജനന പ്പെരുന്നാളിൽ സ്തുതി പാടുന്നു മശിഹായാൽ രക്ഷിതരാം സൃഷ്ടികളെല്ലാം തനയൻ തൻ ജനനത്തിൽ സ്തോത്രം പാടി	Samrakshitha jaathikale varuvin paadin Thanayan than jananthil sthothram paadin Thaqadippin thaadippin karaminnalil Thanayan than jananthil sthothram paadin Thanupara neerenmaar bethlehemil Thanayan than jananthil sthothram paadi Apadham vittaparanmaar thirike vannu Thanayan than jananthil sthothram paadi Suvishezha grahanatha lajapalanmaar Thanayan than jananthil sthothram paadi Avaramitha pramadhathil bethlehemil Thanayan than jananthil sthothram paadi Mashihayaal rakshitharaam shrishtikalellam

വ്യോമത്തീ ന്നീറയർതൻ വ്യൂഹം താണു തനയൻ തൻ ജനനത്തിൽ സ്തോത്രം പാടി കാഴ്ചകളൊ തിടയന്മാർ വിധ്വാൻമാരും തനയൻ തൻ ജനനത്തിൽ സ്തോത്രം പാടി വിശ്വാസികളെ സഭതൻ സുതരെ നിങ്ങൾ തനയൻ തൻ ജനനത്തിൽ സ്തോത്രം പാടി വിസ്മയകര ശിശുവെ നി ന്നവതാരത്തെ വാഴ്ത്തീടുമീ നിവഹത്തിൽ കൃപ ചെയ്യേണം മഹിമായെഴും വന്ധ്യമതാം ത്രിത്വത്തിന് അനവരതം സ്തുതി സകലം ചേർന്നീടട്ടെ	Thanayan than jananthil sthothram paadi Vyomathee nnerayarthan vyooham thaanu Thanayan than jananthil sthothram paadi Kaazhchakalo thidayanmaar vidhwanmarum Thanayan than jananthil sthothram paadi Vishvasikale sabhathan suthare ningal Thanayan than jananthil sthothram paadi Vismyakara shishuve ni nnavatharathe Vaahtheedumee nivahathil kripa cheyyenam Mahivayehum vandhyamatham thrithwathinu Anavaratham sthuthi sakalam cherneedatte
O come, you, all peoples and all nations And sing praise for the Son’s Nativity Exalt Him! Exalt Him on this great feast And sing praise for the Son’s Nativity The watchers flew down from the heights above And sang praise for the Son’s Nativity The heaven of heavens glorified Him And sang praise for the Son’s Nativity The gentiles turned back from error and death And sang praise for the Son’s Nativity The Good News was announced to the shepherds They sang praise for the Son’s Nativity Wonderful Child, have mercy upon us, Who praise the day of Your Nativity	Those above and below cried out to Him And sang praise for the Son’s Nativity Upon the day of His Nativity They sang in Bethlehem: “Behold the joy” Behold all creation is saved by Christ And sang praise for the Son’s Nativity The watchers from above came down in choirs And sang praise for the Son’s Nativity The Magi, with their gifts, and the shepherds Sang praises for the Son’s Nativity The faithful children of the Holy Church Sang praises for the Son’s Nativity May glory and praise be to the glorious And adorable Trinity always **Moriyo Rahem…**

Bou’tho of Mor Ephrem

ജന്മത്താൽ വിടുതൽ തന്ന നന്ദനനെ കൃപ ചെയ് നാഥാ ജന്മത്താൽ രക്ഷിച്ചോനാം മിശിഹാ കാരുണ്യം ചെയ്ക ആർദ്രതയാൽ ദൈവം താണു ബാലിക തന്നുദരെ വാണു അദ്രികളും തന്നാണ്ട്യത്താൽ ഭൂതലവും വിറകൊള്ളുന്നു കല്പനയാലവനേയേറ്റു മാനുഷിതൻ ബലഹീനാങ്കം എങ്ങനെ യാണതാചര്യം സൃഷ്ടാവേ പുൽകൂടേറ്റു	Janmathaal viduthan thanna Nandhanane kripa chey naadha Janmathaal rakshichonaam Mishihaa kaarunyam cheythu Aardhrathayaal dhaivam thaanu Baalika thannudhare vaanu Adhrikalum thannangyatthal Bhoothalavum virakoollunnu Kalpananyalavaneyettu Manushithan balaheenangam Engane yanathacharyam Shrishtave pulkoodettu

<table>
<tr>
<td>എങ്ങനെയാപുൽകൂടേറ്റു
സിംഹത്തിൻ ശിശുവിൻ ശക്തി
എങ്ങനെയാ വിശ്വംഭരനെ
കന്യകയാം പെൺകുഞ്ഞേന്തി

ജന്മത്താൽ വിടുതൽ തന്ന
നന്ദനനെ കൃപ ചെയ് നാഥാ
ജന്മത്താൽ രക്ഷിച്ചോനാം
മിശിഹാ കാരുണ്യം ചെയ്ക</td>
<td>Enganayapulkoodettu
Simhathin shishuvin shakthi
Enganeyaa vishwambarane
Kanykayam penkunjenthi

Janmathaal viduthan thanna
Nandhanane kripa chey naadha
Janmathaal rakshichonaam
Mishihaa kaarunyam cheythu</td>
</tr>
<tr>
<td>Son Who freed us by Your birth,
Have mercy upon us all
Christ who saved us by Your birth,
Have mercy upon our souls

By His grace, God descended
And dwelt in the virgin’s womb
Her womb endured the power
Which makes the mountains tremble</td>
<td>What wonder, that the manger
Endured the Creator’s pow’r
And the lion’s cub dwelt there,
And the virgin bore the Lord

Son Who freed us by Your birth,
Have mercy upon us all
Christ who saved us by Your birth,
Have mercy upon our souls</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">† Blessed is the glory of the Lord from His Place forever…(x3)
Holy and Glorious Trinity, have mercy upon us…
Thou art Holy and glorious forever…
Glory be to Thee, O Lord…
Our Father, Who art in Heaven…</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">Third Qaumo

Eqbo (Abo k’thab wo)
Give rest to our departed – in your glorious dwellings
Lord, give rest to them – and mercy to us
While you forgive and blot out – the faults of us and of them</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">Qolo (Bkhul Medem)</td>
</tr>
<tr>
<td>കർത്താവെ നൽകാശ്വാസം
ഉത്ഥാനത്തിൻ നാളോളം
താത്കാലികമാമ്മിജ്ജീവൻ

വിട്ട പിതാക്കൾക്കും ഭാതൃ ജനങ്ങൾക്കും
കാന്തിയെഴുന്നറകൾ ക്കുള്ളിൽ നല്കീടാശ്വാസം
അവരെ യോർക്കുനാൾ കബറുള്ളസ്ഥികളറിയേണം

നിൻ കല്പന മന്മയരമാ
ദാമ്യർകുയിരേകീടുമ്പോൾ

കാന്തിയണിഞ്ഞിട്ടവർ നിന്നോ
ടൊപ്പം മണവറയിൽ പൂകി
ഉയിരേകും നിന്നെ സ്തോത്രം ചെയ്യേണം
ബാറെക്മോർ -സുബാഹോ..

ആർക്കായ് കാഴ്ചകളിവിടെയണ
യ്ക്കുന്നോ ഭാഗ്യമവന്നേറ്റം

മേൽ സ്വർഗ്ഗത്തിലവന്നോർമയതുണ്ടാകും
ഗോത്രപ്പേരുകളോർമ്മക്കായ് കർത്താവിൻ മുമ്പിൽ</td>
<td>Karthave nalkashwasam
Uthanathin nalolam
Thalkalikamammeejeevan
Vitta pithakalkum bhatru janangalkum
Kaanthiyezhunnarakalkullil nalkedashwasam
Avare yorkunnal
Kabarullasthikalariyenam

Nin kalpana manmayarma
Dhamyarkuyirekeedumbol

Kaanthiyaninjitthuntavar ninno
Doppam manavarayil pooki
Uyirekum ninne sthothram cheyyenam
Bakremor.. Shubaho…

Aarkai kaazhchakalivideyana
Ykunno bhagyamavannettam
Mel swargathilavannormayathundakum</td>
</tr>
</table>

കാണ്മാൻ കല്ലുകളിൽ മോശ കൊത്തിയതോർക്കുമ്പോൾ നിങ്ങൾ തൻ മൃതർ പേരുകളെ ഓർക്കാനും പള്ളിയിലിവിടെ എഴുതാനും മേൽ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ മശിഹാ തൻ വരവിൽ തന്നോ ടവർ മോദിപ്പാനും ചേർപ്പിൻ പ്രിസ്ഥായിൽ	Gothrapperukalormakai karthavin munbil Kaanmaan kallukalil Mosha kothiyathorkumbol Ningal than mrithar perukale Orkanum palliyilivide Ezhuthaanum mel swargathil Mashiha than varavil thanno Davar modhippanum cherppin pristhayil
O Lord, give rest unto them Our fathers and our brethren – have departed from this life 'til resurrection comes for those who sleep Give rest, O Lord, to their souls in abodes of light May their bones quicken on the day of their mem'ry When your command raises up All the children of Adam May they be clothed with glory, - enter the bridal chamber And offer praises to you, their Savior…Barekmor **Shub'ho…** Blessed is he for whom the – living here make offerings His memory is written in heaven If Moses wrote the tribe's names on tables of stone That they might have eternal mem'ry before God	Lord, on the host full of life Record the names of your dead That they may be remembered – in the Church and in heaven And when the Lord comes they rejoice with him **Men'olam…** O Christ, who promised new life – to the children of Adam And told your faithful in your great gospel: "Everyone who eats my flesh and drinks of my blood Dwells in me and I in him and I will raise him O Lord, give life by your grace To all your faithful servants And when you come in glory – with the glor-ious angels Lord, let them enter the bridal-chamber **Moriyo…**
Bou'tho of Mor Balai	
കരുണ നിറഞ്ഞവനെ പുനരുദ്ധാനത്തിൽ നിന്നുടെ സൃഷ്ടിയെ നീ പുതുതാക്കീടണമെ നിന്നിൽ ശരണത്താൽ നിദ്രയിലായ് നിന്റെ വരവിനു കാത്തീടും മൃതരിൽ കനിയണമേ അവരബ്രഹാമത്തി ന്റേയുംഇസഹാക്കുടെയും യാക്കോബിന്നുടെയും മടിയിൽ പാർക്കണമേ വന്നവനും വരുവോ നും മൃതർ തന്നുയിരും സുതനെന്നു ശരീരാല്മാക്കൾ പാടണമെ	Karuna nirnjavane punarudhanathil Ninnude shrishtiye nee puthuthakeedaname Ninnil sharnathaal nidhrayilai ninte Varavinu kaatheedum mritharil kaniyaname Avarabarahathinteyum isahakudayeum Yakobinteyum madiyil paarkaname Vannavaum varuvonum mrithar thannuyirum Suthanennum shareerralmaakkal padaname
Renew your creatures by the res'rrection, Your worshippers who have slept in your hope. Give rest and pardon to the dead, O Lord, Who sleep in hope and await your coming. Give rest to those in the grave, heav'nly King And multiply forgiveness for the dead	Lord, with Abraham, Isaac and Jacob, Make your servants rest, those who sleep in hope. Glory to Christ, who calls the dead to life; They rise without corruption and sing praise. Their bodies and souls shall cry together: "Bless'd is he who will come and raise the dead."

† Halleluiah, halleluiah, halleluiah, glory to You, O God (x3)2

Be compassionate towards us in Your mercy, O God of compassion ; in our sacrifices and our prayers we make memory of our fathers who taught us, while they were alive, to be children of God; Son of God, raise them up in the heavenly kingdom with the just and the righteous in the world which does not pass away.

Moriyo…

Song of Mary
(The Magnificat - Lk 1: 46-55)

Mary said: My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God, my Savior;

Because He has looked upon the lowliness of His handmaid; for behold from henceforth all generations shall call me blessed.

Because He who is mighty has done great things for me, and holy is His name.

And His mercy is from generation to generation on those who fear Him.

He has won victory with His arm, He has scattered the proud in the conceit of their heart.

He has put down the mighty from their thrones, and has exalted the lowly.

He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent empty away.

He has given help to Israel His servant, mindful of His mercy.

Even as He spoke to our fathers, to Abraham and His seed forever. **Barekmor**

Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit
From ages unto ages and forevermore

ഹാ നിൻ ഭാഗ്യം ദാവീദിൻ മകൾ മറിയമേ ദൈവം നിന്നിൽനിന്നും ശരീരം പൂണ്ടി ട്ടാദാമ്യരെയടിമയൊഴിച്ചെല്ലാം വീണ്ടു നിബിയൻമാർ ശ്ലീഹന്മാർ സഹദേന്മാർ നയവാൻ മാരാചാര്യന്മാർ ലേവിയരായോരെ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ മശിഹ കൃപ ചെയ്‌വാൻ ഞങ്ങടെ മേൽ ബാറെക്മോർ -സുബാഹോ..മെനഗാലം .. നിൻ ഗാത്രം ഭക്ഷിച്ചും നിൻ രക്തം പാനം ചെയ്തും ശരണത്താൽ മൃതയോർക്കാശ്വാ സത്തോടോർമ്മയുമലിവോടുളവാക്കേൻ നാഥാ. മെനഗാലം .. മാലാഖാ നാഥാ നിന്നുടെ മാതാ താനും പരിശുദ്ധന്മാരുമാണയ്കും പ്രാർത്ഥനയാൽ ശുശ്രൂഷകൾ കൈക്കൊണ്ടരുൾ ചെയ്യേണം ആമീൻ	Ha nin bhagyam dhaavethin makalmariyame Dhaivam ninnil ninnum shareeram poondi Ttadhamyareyadimayozhichellam veendu Nibiyenmar shleehenmaar sahadenmaar Nayavanmaracharyanmaar leviyarayore Prarthippin mashiha kripa cheyvaan Njangade mel Barekmor.. Shubaho..Menaolam.. Nin ghaathram bhakshijchu nin raktham paanam cheuthum Sharanatthaal-Mrutharaayorkkaashwaasatth oDormayumaliivodulavaakken naadthaa. menvolam vada.... Maalaagkhaa naadhaa ninnude maathaa thaanum Parishudthanmaarumanakum Praardthanayaal Shushroo-shakal kaickontarul cheyyenam. Amin

Blessed – are you, Mary, daughter of David Who were counted worthy to bear our God And he – took flesh from you to save Adam's race Prophets – holy apostles, blessed martyrs Just men, priests, and all you saints, pray to Christ That he - may have mercy on all by your prayers	O Christ – King of Glory, give rest by your grace and make memory of the departed who took – your flesh and blood and slept in your hope Blessed – are you Mother of God on whose feast The Church with all her children rejoices And sings – praise to the Lord who magnified you.
Let us – praise the Father and worship the Son And offer thanks to the Holy Spirit One God – to Him belongs glory now and forever	

Psalm with Response

Psalm 133:

How good and fair it is.
Eniyono: Let us make memory of Mary and may she help us by her prayers.
For brethren to dwell together in unity.
Let us make memory of the just and may they help us by their prayers.
Like the oil which descends upon the head and upon the beard.
Prophets, apostles and martyrs, may your prayer be a stronghold to us.
Even the beard of Aaron, and descends to the hem of his robe.
Make us worthy, Lord, of the harbor of Your martyrs and of the dwellings of your friends.
Like the dew of Hermon which descends on the mountain of Zion.
Compassionate and full of mercy, on the day of Your judgment, have mercy on us.
Because there the Lord promised a blessing life forevermore.
Blessed is He who does not keep His mercy from the sinner who calls upon Him.
Barekmor. Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit
Make a good memory, Lord, of the children of the faithful Church.
From ages unto ages and forevermore
And let them stand at Your right hand on the day when Your majesty appears.

Another Eniyono

At all times and at all seasons, virgin Mother of God may Your prayer be a stronghold for us.

By the prayers of Your saints keep from us the evil one who at all times lays snares for us.

Jesus, our Lord, and our God, may Your cross be a stronghold for us and may we be protected beneath it.

Jesus, Word of God, guard the living by Your cross and pardon the dead in Your mercy.

On all the days of our life let us thank and worship and praise the Father, the Son and the Holy Spirit.

Our God, full of mercy, on the great day when You come, raise us up at Your right hand.

You who have made us worthy to sing praise to You at this time make us worthy to inherit Your kingdom.

May Your mercy be upon us, Lord, Lord of our death and of our life, have mercy on our souls.

Lord have mercy upon us and help us. Awake, you that sleep, and rise and sing praise.

Psalm 148

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the heights.

Praise Him, all His angels; praise Him, all his hosts.

Praise Him, sun and moon; praise Him, all stars of light; praise Him,
heaven of heavens, and the waters above the heavens: let them praise the name of the Lord.

For He spoke and they were made, He commanded and they were created; He established them forever and ever, He gave them a law which shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, sea-monsters and all depths; fire and hail, snow and mist, stormy winds that fulfil His word.

Mountains and all hills, fruit trees and all cedars; wild beasts and all cattle, creeping things and birds that fly.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth: young men too and maidens, old men and boys: let them praise the name of the Lord.

For His name alone is exalted; His praise is on earth and in heaven, and He has lifted up the horn of His people; praise for all the just, the children of Israel, the people who draw near to Him.

Psalm 149

Praise the LORD. Sing to the LORD a new song, his praise in the assembly of the saints.

Let Israel rejoice in their Maker; let the people of Zion be glad in their King.

Let them praise his name with dancing and make music to him with tambourine and harp.

For the LORD takes delight in his people; he crowns the humble with salvation.

Let the saints rejoice in this honor and sing for joy on their beds.

May the praise of God be in their mouths and a double-edged sword in their hands,
to inflict vengeance on the nations and punishment on the peoples, to bind their kings with fetters, their nobles with shackles of iron, to carry out the sentence written against them.

This is the glory of all his saints. Praise the LORD.

Psalm 150

Praise the Lord. Praise God in his sanctuary; praise him in his mighty heavens.

Praise him for his acts of power; praise him for his surpassing greatness.

Praise him with the sounding of the trumpet; praise him with the harp and lyre.

Praise him with timbrel and dancing; praise him with the strings and pipe.

Praise him with the clash of cymbals; praise him with resounding cymbals.

Let everything that has breath praise the Lord. Praise the Lord.

Psalm 117

Praise the Lord, all you nations; praise Him, all you peoples.

For His grace is strong over us, truly the Lord is forever. And to you belongs the praise, O God…Barekmor

Glory be to the Father…From ages unto ages…

Praise to the Holy Trinity, praise to the Holy Trinity, we praise the glorious Trinity, eternal and everlasting; and to You belongs the praise , O God, at all times.

<table>
<tr><th colspan="2">SERVICE TO THE MOTHER OF GOD</th></tr>
<tr><td colspan="2">See the royal daughter stand
Halleluiah vu Halleluiah
Glorious queen at Thy right hand
Thy father's folk and home leave thou
Halleluiah vu Halleluiah
The king desires thy beauty now, Barekmor
Glory be to the Father, Son and the Holy Ghost
Unto the ages of ages and for ever more</td></tr>
<tr><td>നിന്നാൽ സ്തുതിയോടു രാജമകൾ ഹാലേലുയ്യ
-- ഹാലെ
നിൻവലമായി രാജഭാമിനിയും
നിന്നഴകരചൻമോഹിപ്പാൻഹാലേലുയ്യ
നിൻ ജനമോർക്കായ് പിത്രു ഗൃഹവും
ബാറെക്മോർ .. ശുബഹോ .. മെനഹോലം</td><td>Ninnaal sthuthiyodu raajamakal-hal-hal......
Ninvalamaayi raajabhaaminiyum
Ninnazhakarachan mohippan-hal-hal......
Nin Janamorkkayka pithru gruhavum.,
Barekmor Shub ho.....Menv'olam</td></tr>
<tr><td colspan="2">EQBO
Thou whose praise the church doth sing
Intercession for us bring
Unto Him, Thine only Son
That He may not mercy shun
Stoumen Kalos Kurielaison</td></tr>
<tr><td>ഭക്തർ പുകഴ്ച ഭാജനമേ
നിന്നിലുദിച്ചൊരേക സുതൻ
ത്രിക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻതാൻ</td><td>Bhakthar pukazhcha bhaajaname!
Ninniludicho reka suthan
Thrikkaral njangalilavaan than</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>പക്കലപേക്ഷ അണക്കണം
സതൗമൻകാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ</td><td>Pakkalapeksha yanakkenam
Stoumen kalos, Kurielasion</td></tr>
<tr><td colspan="2">QOLO
Peace the bright archangel brought
Hailing Mary fair
Favoured is thy blessed lot
Thou the Lord shalt bear, Barekmor
Shub’ho…</td></tr>
<tr><td>മന്നമകൾക്കായി ശ്ലോമോ വ
ന്നേകി ദൂതവരൻ
നിന്നോടുകൂടെൻ നാഥൻ നി
ന്നിൽ തന്നുദയം ബാറെക്മോർ. ശുബഹോ.</td><td>Mannamakalikkayi slomo va-
Nnekkee dhoothavaran
Ninnodukooden naadhan ni-
Nnil thannudhayam barekmor.. Subaho</td></tr>
<tr><td colspan="2">Like a ship did Mary bear
Laud and honour be
Him, the captain and the Lord
God of all the world. Moriyo…</td></tr>
<tr><td>അഖില ജഗൽപതിയെ നായക
നായേറ്റി ഘോഷിച്ചങ്ങതി ബഹുമാനിച്ചു മറിയാം
വലുതാം പടവായ്ത്താൻ. മോറിയോ ..</td><td>Akhila jagalpathiye naayaka
Naayetti goshichangathi bahumanichu mariam
Valuthaam padavaaythaan. Moriyo rahem..</td></tr>
<tr><td colspan="2">BO’UTHO
By thy cross, O Jesus Lord
By Thy mother’s praying word
Take from us and from our path
Punishments and rods of wrath</td></tr>
<tr><td>മൊറാനീശോ കുരിശും നിൻ
മാതൃജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും
അടികളയും നിൻ കോപത്തിൻ
വടികളെയും മായ്ച്ചീടേണം</td><td>Moraneesso kurishum nin
Mathrujanathin praarthanayum
Adikalayum nin kopathin
Vadikaleyum maaycheedenam</td></tr>
<tr><td colspan="2">SERVICE TO THE SAINTS</td></tr>
<tr><td colspan="2">The righteous shall prosper like palm trees, Halleluiah
And thrive like the cedars of Lebanon
In age they shall thrive and be flourishing, Halleluiah
Yea, growing both fattened and pleasing, Barekmor
Shub’ho…Men’olam…</td></tr>
<tr><td>നയാവാൻ പനപോലെ തളിർത്തീടുമേ
ഹാലേലുയ്യ
വളരുമവൻ ലെബനോൻകാരികിൽപോൽ
വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ
ഹാലേലുയ്യ
വർധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടി പുഷ്ടികളും
ബാറെക്മോർ .. ശുബഹോ.. മെനഹോലം</td><td>Nayavaan panapole thalirthidume
haaleluiah
Valarumavan Lebanon kaarakil pol
Vridhathayilumavar thalirittu thazhachidume
haaleluiah
Vardhikkumavarkku thushti pushtikalum,
Barekmor .Shub ho.....Mena'olam</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td colspan="2" align="center">EQBO
O, (St. Thomas) as in heaven
Keep we here thy memory
Hear us as we honour thee
Thy entreaties be our aid
Stoumen kalos, Kurielaison</td></tr>
<tr><td>ഒരുപോലിങ്ങും (മാർത്തോമാ)
ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ
ഉതകണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിൻ
ഓർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചോർക്കായ്
Stoumen kalos, Kurielasion</td><td>Orupolingum (Marthoma)
Undemelum ninnorma
Uthakaname nin praarthana nin
Ormaye behumaanichorkkay
Stoumen kalos, Kurielasion</td></tr>
<tr><td colspan="2" align="center">Behold the time of prayer O (Mar Thoma)
Lead thou thy flock as always thou didst lead it
Stretch forth thy hand like Moses, grant thy blessing
Behold, they hearken humbly to thy praises. Barkemor.. Shubaho..

Praise we the father, he (mar thoma), chose thee
And praise the Son, who gave thee honored mem'ry
Praise we the Holy Spirit, who didst crown thee
Let mercy be ours always by thy pleading
Moriyo rahem..</td></tr>
<tr><td>പ്രാർത്ഥനയിൻ സമയമിതല്ലോ (മാർത്തോമാ)
പതിവിൻപടി നിൻ കൂട്ടത്തലയായ് പ്രാർത്ഥിക്ക
ഇമ്പമെഴും നിൻ പാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചീടും നിൻ
ആടുകളെ മൂശേപ്പോൽ തൃകൈ വാഴ്ത്തേണം
ബാറെക്മോർ .. ശുബഹോ

നിന്നെ വരിച്ചൊരു താതേനും (മാർത്തോമാ)
നിന്നോർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ച സുതനും
സ്തോത്രം
നിന്നെ മുടി ചൂടീടുന്ന റൂഹാ വന്ദ്യൻ
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും
.. മോറിയോ ...</td><td>Prarthanayin samayamithallo (marthoma)
Pathivinpadi nin koottathalayi prarthikka
Imbamezhum nin paattil sradhicheedum nin
Aadukale moosheppol thrikai
Vazhthenam barkemor.. Shubaho

Ninne varichoru thaathenum (marthoma)
Ninnormaye bahumanicha suthanum
sthothram
Ninne mudi choodeedunna rooha vandhyan
Nin prarthana kripayettatte
Njangalkennum.. Moriyo rahe...</td></tr>
<tr><td colspan="2" align="center">As doth a father his children love, Halleluiah
So doth the Lord love those who fear His name
The days of man are but as grass, Halleluiah
He springs up like the herbs that grow in fields. Barekmor
Glory be to the Father,Son and Holy Ghost
Unto the ages of ages and for ever more.</td></tr>
<tr><td>മക്കളിലപ്പൻ കൃപചെയ്‌വതുപോലേ ഹാലേലുയ്യ
ഭക്തന്മാരിൽ ദൈവം കൃപ ചെയ്യും
പുല്ലിനു തുല്യം നരനുടെ നാൾകളഹോ ഹാലേലുയ്യ..
പൂക്കുന്നതു വയലിൽ പൂ ചെടി പോലെ
ബാറെക്മോർ
ശുബഹോ.. മെനഹോലം..</td><td>Makkalilappen kripa
cheyvathupole-Haaleluiah Bhakthanmaaril
daivam kripa cheyyum Pullinu thulyam
naranude naalkalaho-haaleluiah
Pookkunnithu vayalil poo-chedipole
Barekmor .Shub ho.....Mena'olam</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td colspan="2">They who served and died in hope
Trusting in thy mercy Lord
May Thy living voice them raise
From their graves to paradise
Stoumen Kalos..</td></tr>
<tr><td>ശരണത്താലെ നിൻ കൃപയിൽ
മരണമടഞ്ഞൊരു ദാസരെ നിൻ
ജീവാസ്വരമതുണർത്തണമേ
കബറീന്നുദ്യാനത്തിന്നായി
സതൗമൻകാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ</td><td>Saranathaale nin kripayil
Maranamadanjoru daassare nin
Jeevaswaramathunarthaname
Kabareennudyaanathinnaay
Stoumen kalos, Kurielasion</td></tr>
<tr><td colspan="2">Grant O Savior that the dead who ate thy flesh
Who drank thy blood the chalice of salvation
May be raised up from their graves, yea incorrupt
Clothed in glory full and bright,
Lo, they wait Thee, Barkemor .. Shubaho..</td></tr>
<tr><td>രക്ഷകനെ നിൻ ഗാത്രത്തെ ഭക്ഷിച്ചും നിൻ
വിലയേറും രക്ത കാസാ പാനം ചെയ്തും
മൃതരായോരെ നാശം നീക്കി ജീവിപ്പിച്ചു
അണിയേണം നിന്നെ നോക്കുന്നവരിൽ കാന്തി
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ..</td><td>Rakshakane nin gaathrathe bhakshichum nin
Vilayerum rakthakkaassa paanam cheythum
Mritharaayore naasam neekki jeevippichu
Aniyenam ninne nookkunnavaril Kanthi
Barekmor .Shub ho....</td></tr>
<tr><td colspan="2">Borne aloft in state upon clouds of glory
Comes the prince who giveth life to the dead ones
Righteous ones the trumpet hear of His angels
They proceed in glorious stoles to His presence
Moriyo Rahe..</td></tr>
<tr><td>മൃതരെ ജീവിപ്പാനെഴുന്നെള്ളും രാജാ
മുകിലഴകിൻ മേലാഘോഷിതനായീടുന്നു
നയവാന്മാർ തൻ മുൻകൊമ്പിൻ നാദം
കേട്ടിട്ട് അങ്കിയണിഞ്ഞെതിരേൽപനായ് പോയീടുന്നു
മോറിയോ റാഹേം ...</td><td>Mrithare Jeevippippanezhunnellum raajaa
Mukkilazhakin melaaghoshithanaayeedunnu
Nayavaanmaar than munkombin naadam
kettittu Ankiyaninjethirelpanaay
poyeedunnu. Moriyo raahem alayin ou
aadaarayin</td></tr>
</table>

Bovooso

<table>
<tr><td>ഞങ്ങൾ തൻ കർത്താവെ നീ
കാരുണ്യം ചെയ് ഞങ്ങൾ മേൽ
നിൻ മാതാവും കാദീശൻ
മാരും ചെയ്യും യാചിപ്പാൽ

മാറിയമ്മിനായ് ശ്ലോമോ വ
ന്നറിയിച്ചോരാ മാലാഖ
ദൈവം യോജിപ്പോയെന്നായ്
വന്നറിവിങ്ങേകീടേണം

പനിനീർ ഹാനനിയാദ്യർ മേൽ
വീഴ്ത്തിയൊരാ മാലാഖ താൻ
മൃതർ തന്നസ്ഥികൂട്ടത്തിൽ
കൃപയാം നീർ വീഴ്ത്തീടേണം
ഞങ്ങൾ തൻ കർത്താവെ നീ
കാരുണ്യം ചെയ് ഞങ്ങൾ മേൽ</td><td>Njangal than karthave nee
Karunyam chey njangal mel
Nin maathavum kaadheeshan
Marum cheyum yachippal

Mariyamminai shloma va
Nnariyichoraa malaka
Dhaivam yojippooyennai
Vannarivingekeedenam

Panineer haananiyaadyar mel
Veezhthiyoru maalaka thaan
Mrithan thannashtikkoottahtil
Kirpayam neer veezhtheedenam</td></tr>
</table>

നിൻ മാതാവും കാദീശൻ മാരും ചെയ്യും യാചിപ്പാൽ	Njangal than karthamve nee Karunyam chey njangal mel Nin maathavum kaadheeshan Marum cheyum yachippal

PROCESSION
(Theejwala Shrushusha)

ഈശാനുമീ മർത്യന്മാർക്കും മാധ്യമനാ കും വചനേശൻ തന്നെപെറ്റാൽ കന്യക യാച്ചര്യം ജ്വാലയണി ഞ്ഞോൻ തനു വേന്തി ഞങ്ങളെ സംരക്ഷിപ്പാനായ് മാനവരൂപം പൂണ്ടാനാചര്യം ഒൻപതു മാസം ചെന്നപ്പോൾ ജനനീമു ദ്രക്കേതും കേടെന്യേ വെളിയിൽ വന്നാനാചര്യം മുപ്പതു വത്സര മിപാരിൽ വാണെങ്ങൾ കായ് പാടേറ്റു മനസ്സാമരണം പൂണ്ടാനാചര്യം മൂന്നു ദിനം കബറിൽ മേവീ ട്ടുത്തിതനായ് സ്വർഗാരോഹം ഹാലേലുയ്യാ ചെയ്താനാചര്യം ദാവീദിൻ ഗീതം പോലെ കാലാതീതം താതനിൽ നീ ന്നുള്ളവയോനാം സുതനാം മശിഹായെ തിരുവുള്ളത്താൽ ദാവീദിൻ നന്ദനനായ് വിമലതയോലും കന്യക കാലതികവിൽ പ്രസവിച്ചു നമ്മുടെ രക്ഷക്കായ് വന്നോൻ മശിഹായാം നാഥൻ നൂനം ഏക പ്രകൃതി ഏകൻ സുതനേകൻ താതനും മറിയാമിന്നും ഏകസുതൻ പൂർവജന ന്ത്യൻ മേലൊരുനാളും ഭേദം കൂടാത്തോൻ ഭാവവുമാളും രണ്ടു ണ്ടെ ന്നോതീടുന്നോൻ ശാപാർഹൻ ഹാലേലുയ്യാ നരകമവൻ നേടും **ബാറെക്മോർ -സുബാഹോ..മെനഓലം ..**	Eeshanamee marthyanmarkum Madhyamanakum vachaneshan Thannepettal kanyaka yaacharyam Jwalayaninjon thanu vendhi Njangale samrakshippanai Manavaroopam poondaanacharyam Onpathu maasam chennappol Jananimudhrakethum kedenye Veliyil vannanachryam Muppathu valsara miparil Vanengal kaaipadettu Manassamaranm poondaanaacharyam Moonnu tdhinam kabaril mevi Ttuthithanai swargaroham Haleluyaa cheythanacharyam Dhaveedhin geetham pole Kalatheetham thatanil nee Nnullvayonaam sothanam mashihaye Thiruvullathaal dhaveedhin Nandhanayaya vimalathayalum Kanyaka kalathikavil prasavichu Nammude rakshakai vannon Mshihayam naadhan noonam Eka prkrithi aekan suthanekaan Thahanum mariyaminnum Ekasuthan poorvajannhdyan Melorunalum bhedham koodathon Bhavavumalum randunde Nnothiedunnoon shaapaarhan Halleluyya narakamavan nedum. Barkemro.. shobahao..
The Virgin has borne the Word, The Wonderful, Who is The Mediator – between God and man What wonder, to see The One, Him who is clothed in flame, Incarnate in flesh – for our salvation What wonder that He remained For nine months in the womb Yet came forth without – breaking the Virgin’s seal	What wonder, that He remained For three days in the tomb And resurrected – and ascended up The Son born of the Father From before all ages Was born of Mary – at the end of days Christ the Son, of one nature, The Only Begotten Came as He was pleased – for our salvation Christ, the Son of the Father

<table>
<tr><td>What wonder, that He was seen
In the world and endured
The passion and death – for the sake of us</td><td>And the Son of Mary
Without division – is the First and Last…Barekmor Shub'ho…</td></tr>
<tr><td colspan="2">Reading എബ്രാ 1: 1 -12
Before Evangelion:</td></tr>
<tr><td>ഹാലേലുയ്യ ഉ ഹാലേലുയ്യാ
നാഥെൻ ചൊന്നെന്നോടെൻതനയൻ
നീ ഇന്നാൾ നിന്നെയുൽപ്പാദിപ്പിച്ചേൻ
ഹാലേലുയ്യാ</td><td>Halee—lu—yu Ha—Ha— le---luya uw
Haleluiah
Nadhen Chone ennoden thanayen nee
Nee innal ninne ulpadipichen-Haleluia</td></tr>
<tr><td colspan="2">Evengelion
Luke 2: 1 - 20</td></tr>
<tr><td>ഉളവാക സ്തുതി ദൈവത്തിനു വാനിൽ
ധരണിയതിൽ ശാന്തി
നല്ലൊരു ശരണം നര ലോകർക്ക്</td><td>Ulavaka sthuthi daivathinu vanil
dharaniyathil santhi nalloru saranam
naralokarkum</td></tr>
<tr><td colspan="2">ANGELIC HYMN (Melulla Uyarangalil…)

LEADER: Just as the exalted angels and the Archangels of heaven, sing praises to You, so like them, we frail and earthly ones, glorify You and say at all times and in all moments.
RESPONSE: Glory be to God on high, and on earth peace and concord and good hope to men.
LEADER: We praise You, we glorify You, we worship You; songs of praise, we raise to You.
RESPONSE: We praise You, for the greatness of Thy glory, O Lord Creator, heavenly king, God the Father Almighty; and You, O Lord God, only begotten Son, Jesus Christ; and You O Holy Spirit.
LEADER: O Lord God. Lamb of God, Son and word of the Father, who bearest, and hast borne the sins of the world, have mercy upon us.
RESPONSE: Thou who bearest, and hast borne the sins of the world, incline Thine ear to us and accept our prayer.
LEADER: Thou who sittest in glory, at the right hand of the Father, have compassion and mercy upon us:
RESPONSE: For, Thou art, and alone Thou art holy O Lord, Jesus Christ, with the Holy Spirit, for the glory of God the Father.
LEADER: At all times, and in all the days of our lives, will we bless You, and Praise Thy Holy Name, blessed for ever, O Thou why art, and abides, for ever and ever.
RESPONSE: Almighty God, God of our fathers blessed art Thou and glorious is Thy Name, and exalted by praises forever and ever.
ALL: Meet to You is glory; becoming to You is praise befitting to You is adoration. O God of all, the Father of Truth, with Thine Only begotten Son, and the living Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amen.</td></tr>
<tr><td>ബെത്ലെഹേം വഴി പോകുമ്പോൾ
ഞാനൊരു പെൺമണിയെ കണ്ടു
കന്യകയവളോ സ്തന്യവതി
ഏന്തുന്നവളൊരു പൈതലിനെ
കന്യകയാണവൾ മാതാവാ
ണീശാ കൃപ വര സമ്പൂർണ
മാനസ ധീരത നൽകി ക്കൊ
ണ്ടോതി മഹാത്ഭുത മെന്നോടായ്
വത്സലനെ താലോലിക്കും
ദാവീദാൽമജ മറിയാമിൽ
സ്നേഹ മനോഹരമാം നാദം
നുകരാം തെല്ലിട കഴിയുമ്പോൾ</td><td>Bethalahem vazhi pukumbol
Njanoru penmaniye kandu
Kannyakayavalo Stannyavathi
Enthunnavaloru paithaline
Kannayakayanaval mathava
Neesha krupavara samboornna
Manasa dheeratha nalikko-
Ndothi mahat bhutha mennodai
Valsalane thalolikkum
Daveedad maja mariyamin
Snehamanoharamam nadum</td></tr>
</table>

സുനു രഹസ്യ പരമ്പരയാൽ രൂപീകൃതയാം കന്യകയെ കാൺമാനെശായാ നിബിയെ ആഗതനാവുക സാമോദം കാൺക കിടക്കുന്നമ്മാനുവേൽ ആൺപെൺ കൊടിയുടെ തിരുമടിയിൽ സ്തന്യമവൻ പാനം ചെയ്യൂ ന്നത്ഭുതമൊരു പൈതലിനെപോൽ അവനെ വന്നു നിരീക്ഷിച്ചി ട്ടാമോദത്തോടു വാഷ്ത്തീടുക നിന്നോടു ചേർന്നാനന്ദിപ്പാൻ ദർശകരെ ചെയ്തകാഹ്വാനം അവനാഗതനായ് നിറവേറ്റി ദർശകരുടെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങൾ	Nukaram thellida kazhiyumbol Soonu rahasya parambarayal Roopeekruthayam kannyakaye Kanmaneshaya nibiye Aagathanavuka samodum Kanka kiddakku nnammanuvel Apen kodiyude thirumadiyil Sthannyamavan paanum cheyyu Nnatbhutha moru paithalineppol Avane vannu nireekshichi Ttamodathodu vatheduka Ninnodu chernnanandippan Darshakare Cheuykahvanum Avanagathai niravetti Dharshakarude druksthangal
As I passed by Bethlehem I beheld a young maiden She held a child and bore milk Yet remained as a virgin She is mother and virgin And is indeed full of grace Come, Isaiah, and see her For in her the prophecies, The myst-eries and the types Of the Son have been fulfilled Behold how Emmanuel Dwells in her and nurses milk Behold Him and sing praises Rejoicing with the prophets For our Lord has descended Perfecting the parables	Great wonder came upon me: A voice told me to remain And I listened to the sounds, The lullabies of Mary As she was singing praises To_ her beloved Son
MADROSHO	
മാനവ വത്സലനെ പുരുഷാന്തരമായ് അണയും തെ ദിവസം തവസ ന്നിഭമാം നിൻ പ്രഥമം ജനനം നാഥാ ധന്യം അതിനാലി പെരുന്നാ ളനിശം കാമ്യം നിൻ നാൾ ഞങ്ങളിൽ നിന്നും പിൻ വാങ്ങി സന്ദർശിച്ചീടുന്നൻപാൽ വീണ്ടും ഈ ദിവസം മനു ജന്നപരി ത്യാജ്യം ഈ ദിവസം വരവിൽ തവ സ ന്നിഭമാം നിശനീളും കോനൂൻ മാസം തന്നിൽ അതിരില്ലാ പ്പകലങ്ങുദയം ചെയ്തു സൃഷ്ടികൾ മാഷ്കീടും മഴതൻ നാളിൽ ആഹ്ലാദ പ്രദമാം പ്രഭയാ ഗതമായ് ഇടയന്മാ രല്ലാതാരാ ണോർത്താൽ ആട്ടിൻ കുട്ടികളെയാദ്യം കാണ്മോർ സാക്ഷാൽ കുഞ്ഞാടിൻ ജനിയിൽ ദൂതം	Manava valsalane purushantharamai Anayum the dhivasam thava sannichamaam Nin pradham jananam naadha dhanyam Athinalee perunnalanisham kaamyam Nin naal njangalil ninnum pin vaangi Sandharshicheedunnanpaal veendum Ee dhivasam manu jannapari thyajam Ee dhivasam varavil thava sannibhamaam Nishaneelum konoon maasam thannil Athirilla ppakalangudhayam cheythu Shrishtikal mashkeedum mazhathan nalil Aahladha pradhamam prabhaya gathamai Edyanmarallathara northaal Aattin kuttikaleyadhyam kaanmor

ആട്ടിടയർ ക്കരികിൽ വിരവോടെത്തി രാജാ ക്കന്മാർ തൻ കാലം പാഞ്ഞു പെരുന്നാളിൻ സ്മൃതിയും പാടേ മാഞ്ഞു പോയ്‌വരുമീ നരർ തൻ നിരയിൽ നാഥാ നിൻ നാളിൽ കോയ്മയ്ക്കുപമാ നം നീ പാപികൾ മേലിന്നാളൻപു ണ്ടായി ഞങ്ങൾ തൻ ബഹുവാം കടവും നീങ്ങി നാഥാ നിൻ വലുതാം ദിവസം ഞങ്ങൾ ലഘുവാക്കീ ടരുതേ പിഴമായിക്ക മൗനമെഴും ശിശുവെ മറിയാമേന്തി അവനിലഹോ ലീനം ഭാഷാ നിവഹം സൃഷ്ടിയതിൽ ബലമങ്ങവനിൽ ഗൂഢം വാഴുമ്പോ ളവനെ യൗസേപ്പേന്തി നിന്നുടെ വൻ ദിനമാം വിധിയിൽ നിന്നും സകല ദിന ങ്ങളുമുൽഗതിയാർജ്ജിച്ചു ഇപ്പെരുന്നാ ളിയലും നിക്ഷേപത്താൽ സകല പെരുന്നാളും ശ്രീ യാർജ്ജിച്ചു പാതകിയെ തേടി കൃപ വന്നിന്നാൾ നാളെല്ലാറ്റിലുമീ നാളുൽ കൃഷ്ടം ഈ ദിവസം രക്ഷാപാനം പേറും മുന്തിരി തൻ നവമാം കനിയിൻ കുലയാം വിത്തു വിത ച്ചീടും കോനൂൻ മാസേ ഉദരത്തിന്നുയിരിൻ കതിരും വീശി	Sakshaal kunjadin jniyil dhootham Aatiidayar karikil viravodethi Raajakanmaar than kalam paanju Perunnalin smrithiyum paade maanju Poivarumee narar than nirayil naadha Nin naalil koymakupma nom nee Paapial melinnalanp ndayi Legkivakki daruthe pizhamayikka Mownamezhum shishuve mariyamenthi Avanilaho leenam bhasha nivaham Shrishtiyathil balamangavanil goodam Vazhumbo lavane youseppenthi Ninnude van dhinamaam vidhiyil ninnum Sakala dhinangalumul gathiyaarjichu Epperunnloyialum nishepathaal Sakala perunnamlum shree yarjichu Paathakiye thedi kripa vanninnal Nalellattilumee nalul krishtam Ee dhivasam rekshapanam perum Mnthiri than navamaam kaniyin kulayaam Vithu vithacheedum konoon maase Udarathinnuyirin kathirum veeshi
This day resembles You, Christ our Lord Which has been passed down – through all ages Bless'd is your first birth and, Lord, therefore This day of Your feast – is beloved Whenever Your feast visits us, Lord By your compassion, - visit us all It is evident humanity Has need of the day – which speaks of You When the nights are long in December, This day without end – has dawned for us The whole creation glooms in winter Yet your light gladdens – all creation New lambs are not seen but by shepherds and the True Lamb's birth – was told to them The kings and their times have passed away Their feasts and mem'ries - have disappeared	Your authority is as this day's For it extends through – all the ages O Lord, this great feast absolves our debts For your mercies dawn – on us sinners Let us not observe this feast lightly For great is this day – Lord, have mercy Mary was carrying this silent child Yet all languages – hide within Him Joseph carried Him while the power Of all creation – hides within Him All the days are bless'd by this great day, All feasts made glorious – by this great feast This day is greater than all the days For His mercy came – to us sinners This day resembles a ripe cluster I which the cup of – salvation rests

Sleeba Celebration

<table>
<tr><td colspan="2">

EAST

Priest: Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.
Shubho…

People: May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever, Amin.
Priest: Make us worthy, O Lord God, to honor Your birth from the Virgin Mary, to adore in our souls the blessed memory of Your supernatural birth in the flesh, and to exalt Your life-giving Cross with veneration. We beseech You to regenerate us, spiritually, in daily fruitful works that are pleasing unto You. Protect us from all harm under the arms of Your holy Cross, our Lord and our God, Forever.
People: Amin

</td></tr>
<tr><td>ബെത്ലെഹെമിലെ ഗുഹ തന്നിൽ
ജാതം ചെയ്താൻ സകലേശൻ
തൻമാനത്തിനാഗതരായ്
പ്രാചിയിൽ നിന്നും പ്രാജ്ഞന്മാർ
കർത്താവിനെ വിശ്വാസികളെ
സ്തോത്ര സമേതം വാഴ്ത്തീടുവിൻ</td><td>Bethelahemile guhathanil
Jatham cheythaan sakaleshan
Thanmaanathin aagatharai
Praacheeyilninnum praajnjanmar
Karthavinne vishwasikale
Sthothrasametham vazhtheeduvin</td></tr>
<tr><td>ബെത്ലെഹെമിൽ ദൈവസുതൻ
ജാതം ചെയ്താനീ ദിവസം
നിബിയൻമാർ മുൻചൊല്ലിയതും
വചനം ലിഖിതം മുദ്രിതമായ്
തിരു ജനനത്തെ മാനിച്ചാ
സ്ലീബായെ കൂപ്പുന്നെങ്ങൾ
പ്രാര്ഥനയോടധനാ ഞങ്ങൾ
ഘോഷമൊടിങ്ങനെ പാടീടും
കുറിയേലായിസ്സോൻ ..കുറിയേലായിസ്സോൻ ..
കുറിയേലായിസ്സോൻ ..</td><td>Bethelahemil Daivasuthan
Jaatham cheythaanee divasam
Nibayanmar mun choleeyatham
Vachanam Nikhilam mudhrithamai
Thirujananathey Maaneecha
Sleebayey koopunengal
Prarthanayodathuna njangal
Ghoshamodingane padeedum
Kurielaison…….Kurielaison……….Kurielasion</td></tr>
<tr><td>In the cave of Bethlehem
Is the Lord of creation.
From the east, the Magi came
To honor Him at His birth.
Therefore, faithful, praise the Lord
Exalt Him now and always</td><td>On this day the Son of God
has been born in Bethlehem
He has fulfilled all the signs
and myst'ries of the prophets
who prophesied about Him.
Therefore we honor His birth
and we venerate His Cross.
Therefore we beseech and say:
Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison</td></tr>
<tr><td colspan="2">

WEST

Priest: Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.
Shubho…

People: May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever, Amin.

Priest: Only begotten, Who alone was born of the only, ever-virgin Mary, make Your light to shine forth in our souls and may we be worthy to cry out with the angels, saying: Glory to God in the highest, and peace on earth and goodwill to mankind, our Lord and our God.

</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td colspan="2">

People: Amin.</td></tr>
<tr><td>സുന്ദരിയാം കന്നിയിൽ നിന്നും
ന്യൂനതയെന്നിയേ തനുവേറ്റാൻ
വാനിൽ താതൻ തൻ മടിയിൽ
ന്യൂനതയെന്നിയേ നിവസിച്ചാൻ
സ്തുതിയാൽ മേന്മേൽ നമ്മൾക്ക
ങ്ങവനേ വാഴ്ത്തിപ്പാടീടാം</td><td>Sundhariyaam kanniyilninnum
Nyoonathayeniye thanuvettaan
Vaanil thaathan than madeeyil
Nyoonathayeniye nivasichaan
Sthuthiyaal Mainmail nammalkk-
Ngavane vaazhtheepaadeedaam</td></tr>
<tr><td>ബെത്ലെഹെമിലെ ഗുഹ തന്നിൽ
പാലകനുളവായെന്നേവം
ഈ ദിവസത്തിൽ ദൂതന്മാ
രജപാലൻ മാർക്കറിവേകി
ജാതികളെ പെരുന്നാൾ ഘോഴി
ച്ചാ സ്ലീബായെ കൂപ്പുന്നു
കുറിയേലായിസ്സോൻ ..കുറിയേലായിസ്സോൻ ..
കുറിയേലായിസ്സോൻ ..</td><td>Bethelahemile guhathanil
Paalakanullavayenevam
Ee divasathil dhoothanmaa-
Rajapalanmarkkariveki
Jathikala perunal ghoshi-
Cha Sleebaye koopunnu
Kurielaison…….Kurielaison……….Kurielasion</td></tr>
<tr><td>To the Lord, Who without change,
Was incarnate of Mary
And yet who had continued
In the bosom of His Father,
We offer praise without end
For He alone is glorious</td><td>On this day, the angels brought
Good tidings to the shepherds,
Saying a Savior is born
In the cave of Bethlehem
The nations rejoice this day
And adore His glorious Cross
Therefore we beseech and say:Kurieleison(3)</td></tr>
<tr><td colspan="2">

NORTH

Priest: Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.
Shubho…

People: May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever, Amin.
Priest: Gladness and exultation were granted to the heavenly hosts, and peace, tranquility and good hope to those who dwell on earth. By Your birth from the Virgin, O Christ our God, the anger separating Adam from the Father was dissolved. Grant us, our Lord, that we may rejoice in Your feast and set us free from all manner of anger, our Lord and our God.
People: Amin.</td></tr>
<tr><td>ദൈവത്തിൻ മാതാവേ നിൻ
നായകനാം കർത്താവിൽ നിൻ
ഉൾത്തടമഭിമാനം കൊൾവൂ
മാനസമാനന്ദിക്കുന്നു
നിന്നിൽ നിന്നു ശരീരത്തെ
പൂണ്ടവനാം വചനം ദൈവം
തിരുജനനത്തിനു പിമ്പിഹ നിൻ
കന്യാത്വത്തെ രക്ഷിച്ചു</td><td>Daivathin Maathave nin
Naayakanaam karthaavil nin
Ulthadamabhimaanam kolvu
Maanasmaanandeekunnu
Ninnilninnu shareerathey
Poondavanaam vachanam daivam
Thirujananathinu pimbiha nin
Kanyathwathey raksheechu</td></tr>
<tr><td>ഇന്നൊരു ശിശു ജാതം ചെയ്തു
വിസ്മയ മെന്നതിനഭിമാനം
സ്വയമേ ദൈവം ശിശുവേപ്പോൽ
വെളിവായതു വിസ്മയമല്ലോ
അവനെയും രക്ഷാകരമാം
കുരിശിനെയും കൂപ്പുന്നുലകം
പ്രാര്ഥനയോടധുനാ ഞങ്ങൾ
ഘോഷമോടിങ്ങനെ പാടീടാം</td><td>Innoru shishu jaatham cheythu
Vismayamen athinabhidaanam
Swayamay daivam shishvayppol
Thelleevayathu Vismayamallo
Avanayum rakshaakaramaam
Kurishinayum koopunulakum
Prarthanayodathuna njangal</td></tr>
</table>

കുറിയേലായിസ്സോൻ ..കുറിയേലായിസ്സോൻ .. കുറിയേലായിസ്സോൻ ..	Ghoshamodingane padeedum Kurielaison…….Kurielaison……….Kurielasion
Mary, your Spirit rejoiced And your soul was magnified, O blessed Theotokos,7 For even after His birth He kept your virginity - God the Word born from your womb	On this day, a child was born Whose name is the Wonderful. Truly, wonderful is God Who showed Himself as a child All creation worships Him And adores His saving Cross; Therefore we beseech and say:Kurielasion(3)

SOUTH

Priest: Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit. **Shubho…**
People: May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever, Amin.

Priest: O Son and Word of the eternal Father, Who, of His own free will, came to birth, and kept His mother's virginity intact after His birth; grant us to recognize without any doubt that You are true God. Grant us the peace and tranquility which comes from You, with preservation from all harm, our Lord and our God.
People: Amin.

ഈ ദിനമാൽമജ ജനനത്തിൽ ഭൂവിൽ ശാന്തിയും വാനിൽ സ്തുതി പരനും നരലോകർക്ക് ശരണവുമറിയിച്ചീറേൻമാർ	Ee Dinamaathmaja Jananathil Bhoovil shanthiyathum vanil Sthithiparanum naralokarkk Sharanavoomaricheerainmar
ഈശാ നാഥാ സ്ലീബാ നിൻ ജനനി പ്രാർത്ഥനയെന്നിവയാൽ മായിച്ചീടുക ഞങ്ങളിൽ നീ ന്നുൾ കോപത്തിൻ പ്രഹരങ്ങൾ ദിശയെങ്ങും നിൻ ശാന്തിയതും ശമവും നിവസിപ്പിക്കേണം പ്രാര്ഥനയോടധനാ ഞങ്ങൾ ഘോഷമോടിങ്ങനെ പാടീടാം കുറിയേലായിസ്സോൻ ..കുറിയേലായിസ്സോൻ .. കുറിയേലായിസ്സോൻ ..	Eesha nadha sleeba nin Jananee prarthanayenivayal Mayicheeduka njangalil nee- Nullkopathin praharangal Dishayengum nin shanthiyathum Shamavum nivasipikkenam Prarthanayodathuna njangal Ghoshamodingane padeedum Kurielaison…….Kurielaison……….Kurielasion
This day of Nativity, The heavenly hosts proclaimed Peace and good-will on the earth Glory be to God on high And good hope for all mankind	By Your Cross, our Lord Jesus And by Your mother's prayers, Make to cease all afflictions. Remove from us rods of wrath. Make peace and tranquility Dwell throughout earth's four corners Therefore we beseech and say:Kurielasion(3)

BLESSING OF THE FOUR CORNERS OF THE WORLD

EAST

Priest: Haw d'malake…… [He to whom the angels minister]
ദൂതന്മാർ സേവിപ്പോനെ
People: Davaime nee Parishudan akunnu
[Holy art thou, O God]
ഈശാ നീ പരിശുദ്ധൻ

Priest: Haw d'kroobe….. [He whom the cherubim bless]
ക്രോബെൻമാർ വാഴ്ത്തുന്നോനെ
People: Balavane Nee Parishudan akunnu
[Holy art thou, Almighty]
ശക്താ നീ പരിശുദ്ധൻ

Priest: Haw d'srope…. [He whom the seraphim sanctify]
സ്റാപ്പികൾ കാദീശാർപ്പൊനെ
People: Maranamillathavane nee Parishudan akunnu
[Holy art thou, Immortal]
മൃതിഹീനാ നീ പരിശുദ്ധൻ

Priest: Hathoye… [Sinners, with repentance entreat and say]
പാപികളനുതാപത്തോടൊർത്ഥിച്ചോതുന്നു
People: Njangalkai Jatham Cheythonay njangalode karuna cheyanamay
[O you who were born for our sake have mercy upon us]
ഞങ്ങൾക്കായ് ജാതം ചെയ്തോനെ കൃപ ചെയ്യെണം

WEST

Priest: Haw d'nurone…… [He to whom the fiery hosts praise]
തീമയർ ഹാലൽ ചെലവോനെ
People: Davaime nee Parishudan akunnu
[Holy art thou, O God]
ഈശാ നീ പരിശുദ്ധൻ

Priest: Haw d'roohone [He whom the spiritual beings magnify]
ആല്മീയർ ശ്ലാഖിപ്പോനെ
People: Balavane Nee Parishudan akunnu
[Holy art thou, Almighty]
ശക്താ നീ പരിശുദ്ധൻ

Priest: Haw d'aphrone…. [He whom the mortals worship]
മണ്ണ്മയാർ ആഘോഴിപ്പോനെ
People: Maranamillathavane nee Parishudan akunnu
[Holy art thou, Immortal]
മൃതിഹീനാ നീ പരിശുദ്ധൻ

Priest: Hathoye… [The children of the Faithful Church entreat and say]
വിശ്വസിനീയാം തിരുസഭതൻ സുതരർഥിക്കുന്നു
People: Njangalkai Jatham Cheythonay njangalode karuna cheyanamay
[O you who were born for our sake have mercy upon us]
ഞങ്ങൾക്കായ് ജാതം ചെയ്തോനെ കൃപ ചെയ്യെണം

NORTH

Priest: Haw d'eloye [He to whom the heavenly beings glorify]
മേലുള്ളോർ മാനിപ്പോനെ
People: Davaime nee Parishudan akunnu
[Holy art thou, O God]
ഈശാ നീ പരിശുദ്ധൻ

Priest: Haw d'mesoye.. [He whom those in between exalt]
മാധ്യമർ കീർത്തിക്കുന്നോനെ
People: Balavane Nee Parishudan akunnu

[Holy art thou, Almighty]
ശക്താ നീ പരിശുദ്ധൻ

Priest: Haw d'hathoye…. [He whom the earthly beings honor]
കീഴുള്ളോർ കൂപ്പുന്നോനെ
People: Maranamillathavane nee Parishudan akunnu
[Holy art thou, Immortal]
മൃതിഹീനാ നീ പരിശുദ്ധൻ

Priest: Hathoye… [Sinners, with repentance entreat and say]
പാപികളനുതാപത്തോടൊർത്ഥിച്ചോതുന്നു
People: Njangalkai Jatham Cheythonay njangalode karuna cheyanamay
[O you who were born for our sake have mercy upon us]
ഞങ്ങൾക്കായ് ജാതം ചെയ്തോനെ കൃപ ചെയ്യേണം

SOUTH
Priest: Moran ezraha…. [Lord, have mercy upon us]
നാഥാ കൃപ ചെയ്തീടേണം
People: Njangalude karthave krupayundai Njangalode Karuna cheyanamay
[Lord be kind and have mercy]
നാഥാ കൃപ ചെയ്യുക ചെയ്യുക കനിവാൽ
Priest: Moran kabel.. [Lord accept our office and entreaties and have mercy upon us]
നാഥാ കർമ്മാർത്ഥനകളെ നീ കൈക്കൊണ്ടും കൃപ ചെയ്തീടേണം
People: Daivame Ninnaku sthuthi [Glory be to thee, O God]
ദേവേശാ തേ സ്തോത്രം
Priest: Shubaho lok……. [Glory be to thee, O Creator]
സൃഷ്ടാവേ തേ സ്തോത്രം
People: Maranamillathavane nee Parishudan akunnu
[Holy art thou, Immortal]
Priest: Hathoye… [Sinners, with repentance entreat and say]
പാപികളാം ദാസരിലലിയും മിശിഹാ രാജാവ് സ്തോത്രം
People: Njangalkai Jatham Cheythonay njangalode karuna cheyanamay
[O you who were born for our sake have mercy upon us]

Our Father, Who art in heaven…

SAFRO
MORNING PRAYER (പ്രഭാത പ്രാർത്ഥന)

† In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, one true God.
Glory be to Him, and may His grace and mercy be upon us forever. Amin.
Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled,
Hosanna in the Highest.
Blessed is He who has come, and is to come, in the name of the Lord;
Glory be to Him in the Highest.

The Qaumo
(Trisagion)
Holy art Thou, O God!
Holy art Thou, Almighty,
Holy art Thou, Immortal,
† Crucified for us, Have mercy on us.
(Repeat Thrice)

Lord, have mercy upon us, Lord, be kind and have mercy, Lord, accept our office And our entreaties, have mercy upon us.
Glory be to Thee, O God! Glory be to Thee, O Creator, Glory be to Thee, O Christ the King, Who pities His sinful servants…Barekmor

THE LORD'S PRAYER

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amin.

Hail Mary

Hail Mary, full of grace. Our Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, our Lord Jesus Christ. O Virgin Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amin

Celebrant: Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.
People: May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever, Amin.

INTRODUCTORY PRAYER

Priest: O King of Glory, who dwelt like a simple man in the Virgin's womb and truly took flesh from the young maiden; who was born as a poor man in the cave in order to save all peoples; make us worthy, O my Lord, that with the Virgin in whom You dwelt amazingly; and with the earth that embraced You with gladness at your birth; and with the shepherds who longed for You with joy; and with the Magi who worshipped You with rejoicing; and with the heaven that praised You gloriously; we may offer glory and praise to You and to Your Father and to the Holy Spirit, now and always and forever.
People: Amin

Psalm 51

Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. For I was born in guilt and in sins my mother conceived me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop, and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let Your glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Your way and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Your justice. Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar.

And to You belongs the praise O God…Barekmor

Shub'ho…/Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit
Men'olam…/From ages unto ages and forevermore

ENIYONO (Malache d'Nuhro Wadrwozo/Dyuthi Santhoshamayan Malakha)	
The angel of light and joy Came and appeared to the shepherds To announce to them the good news: "In the town of Bethlehem, The Savior of all is born." This day of Nativity The watchers from above announced Good tidings of peace and concord: "Glory to God in the heights And on earth good hope to man"	The shepherds came to the cave When they entered it they saw The infant, Mary, and Joseph. The shepherds offered their gifts And departed rejoicing…Barekmor Shub'ho… Men olam… The hosts of angels shouted, Praised, and glorified the infant Who by His birth did reconcile Those above with those below Praise to Him and His Father Kurielaison
ദ്യുതി സന്തോഷമയൻ മാലാഖ ദർശനമിടയർക്കേകി ചൊന്നാൻ യെഹൂദ്യയിൽ ബെത്ലെഹെമിൽ രക്ഷകനുളവായെന്നേവം സന്തോഷമെഴും സന്ദേശം വാനോരീറയരുന്നി പാരിൽ സമവും ശാന്തിയുമറിയിച്ചേവം നന്ദന ജനനത്തിൻ ദിവസത്തിൽ സ്തുതി ദൈവത്തിനു വാനത്തിൽ മർത്യൻ ഉത്തമ സങ്കേതം വന്നിടയന്മാർ ഗുഹയിൽ പൂകി യൗസെപ്പിനെയും കന്യകയാകും മറിയാമോടു ശിശുവിനെയും കണ്ടു കാഴ്ചകളർപ്പിച്ചാമോദം പിൻവാങ്ങിപ്പോയി ബാറെക്മോർ ശുബാഹോ .. മെനഹോ.. ജനനത്താൽ വിൺമൺ ലോകർക്കായി ശാന്തി കൊടുത്തൊരു പൈതൽ തന്നെ സ്വർഗീയ ഗണം കാഹള മൂതി സ്തുതി പാടി സ്തോത്രം ചെയ്തു	Dyuti santhoshamayan maalakha – Dersanami dayarkeki chonnan Yeehodyayil bethelahemil Reshakanulavayennevam Santhoshamezhum san-desam. Vaanoree rayarinni ppari l Samavum saanthiyu mariyiche-vam Nandana jenanathin divasathil Sthuthi daivathinu vaanathil Marthyann uthama sa-nka-etham Vannidayanmar guhayil pookiYvuse ppineyum kanyakaya-kum Mariyamodu sisuvineyum kandu. Kaazhcha kalarpi chamodam Pin vaangi-ppo-yi Barekmor-Subaho-menaolam Jenanathal vinman lokarkkaiSaanthi koduthoru paithal tha-nne Sorgeeya genam kaahala moothi Sthuthi paadi sthothram cheythu

അവനും പ്രേക്ഷകനും സ്തുത്യൻ കുറിയേലായിസ്സോൻ	Avanum preshakanum –sthu-thyan. Kurielaison…

Psalm 63

My God, you are my God, I will seek you.

My soul thirsts for you and my flesh seeks for you like the thirsty earth which is parched and crying for water.

So have I looked to you in truth, that I may see your power and your glory.

Because your loving kindness is better than life and my lips shall praise you.

So I will bless you while I live and will lift up my hands in your name.

My soul shall be enriched with marrow and fat and my mouth shall praise you with lips of praise.

I have remembered you upon my bed and in the night-time I have meditated on you.

For you have been my helper and in the shadow of your wings is my protection.

My soul follows after you and your right hand upholds me.

Those who seek to destroy my soul shall enter into the lower parts of the earth.

They shall be delivered over to the sword and shall be food for foxes; but the king shall rejoice in God.

Everyone who swears by him shall glory, but the mouth of those who speak lies will be stopped. And to you belongs the praise, O God. Barekmor

Shub'ho… Men olam…

ENIYONO (Eqbo Tone 1/Qadisho Dashri Shkintheh/Vismayamayanai Srushtikalil)	
The Virgin bore the Wonder, The eternal Mighty One The shepherds and the Magi Offered their gifts unto Him In the cave at Bethlehem Jesus Christ our King was born Angels, shepherds, and wise men Came to honor their Savior	On this day, the child was born – Almighty God, forever - As the prophet Isaiah, The Son of Amos, foretold…...Barekmor Shub'ho… Men olam… O Lord God, who by His love Lowered himself for our sake, In compassion and mercy Visit and heal all our souls Kurieleison
വിസ്മയ മയനായ് സൃഷ്ടികളിൽ വിക്രമിയെ കന്യക പെറ്റു	Vismaya mayanaay srishtikalil Vikramiye kanyaka pettu

ഇടയന്മാരും ജ്ഞാനികളും കാഴ്ചകളാവനായ് അർപ്പിച്ചു അരചൻ മിശിഹാ ബെത്ലെഹെം ഗുഹയിൽ സംജാതം ചെയ്തു ദൂതരുമാട്ടിടയന്മാരും വിജ്ഞരുംഅർപ്പിപ്പാനെത്തി ആമോസ് തനയൻ തേജസ്വി യെശയ്യാ മുൻ ചൊന്നതുപോൽ ലോക പരാക്രമി ഈ ദിവസം ശിശുവായ് സംജാതം ചെയ്തു ബാറെക്മോർ ശുബഹോ..മെനഹോലം .. കൂറാലടിയാർ തൻ ചാര ത്തവരോഹം ചെയ്തോൻ നാഥാ ഞങ്ങളെയൻപാൽ സന്ദർശി ചേകണമാൽമീയം സൗഖ്യം കുറിയേലായിസോൻ	Edayanmarum njanikalum Kaazh chakalavana yarpichu. Arachan misiha bethelehem Guhayil samjatham cheythu Dootharu maattidayanmarum Vinjaru marpi ppanethi Aamos thanayan thejaswi Yesaaya mun chonnathupol Loka parakrami yee divas am Sisuvaay sam jatham cheythu……. Barekmor Subaho-Menaolam …. Kooraladiyar than chaaraThavaroham cheython naadha! Njangale yanpal sandarsiChekana maalmeeyam saukhyam Kurielaison…

Psalm 19

The heavens declare the glory of God and the firmament proclaims his handiwork. Day to day brings forth speech; night to night declares knowledge.

There is no speech; nor are there words; their voice is not heard. Their good tidings go out through all the earth, and their words to the end of the world.

In them, upon the sun he has set his tent and is like a bridegroom leaving his chamber; it will rejoice like a strong man to run his course.

Its departure is from the end of the heavens and its repose is at the end of the heavens and there is nothing hidden from its heat.

The law of the Lord is flawless and it turns the soul. The testimony of the Lord is trustworthy and makes the infants wise. The commandments of the Lord are right and make the heart to rejoice. The precepts of the Lord are chosen and they illuminate the eyes.

The fear of the Lord is pure and it endures forever. The judgments of the Lord are true and more righteous than all. They are more desirable than gold and precious stones. They are sweeter than honey and the honeycomb.

Moreover your servant will be warned by them. If he keeps them, he will be greatly rewarded. Who can discern the errors? Clear me from hidden faults.

Keep back your servant from iniquity, lest the evil doers shall have dominion over me and I shall be purified from my sins. O Lord, my helper and Savior, let the words of my mouth be according to your will and the meditation of my heart be before you.

And to You belongs the praise, O God…Barekmor

Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit
From ages unto ages and forevermore

Isaiah 42:10-13; 45:8

Sing to the Lord a new song, his praise from the ends of the earth!

Let those who go down to the sea in its fullness, the islands and their inhabitants praise the Lord!

Let the desert and its villages rejoice! Let Kedar be meadows; let the inhabitants of steep rocks praise him! Let them shout from the tops of the mountains! Let them give glory to the Lord and declare his glory in the islands!

The Lord will go forth like a mighty man and like a warrior, he stirs up his fury; he will cry out and become mighty and will shatter his enemies.

(45:8)

Let the clouds rain down righteousness; let the earth open and let salvation increase; and let righteousness sprout forth altogether. I am the Lord who created them.

And to you belongs the praise, O God. Barekmor
Shub'ho… Men olam…

ENIYONO (Shmayone Shubho Zomrin/Paripurnam Vanidamaral)	
The One by whom the heavens Are filled and whom angels praise Was laid down in a manger And creation worships Him. Adam blamed his transgression On Eve who, came forth from Him Mary who bore the Savior Has today, cast out their shame. The King was within Judaha	And Tamar obtained his seed Today, the hidden beauty Has dawned from the Virgin's womb… Barekmor. Shub'ho… Men olam… On this day, the Light has dawned On the land veiled in darkness and called its inhabitants To rejoice in the Great Light. Amen
പരിപൂർണം വാനിടമാരാൽ സ്തുതി പാടുന്നോർക്കായ് വാനോർ അവനനുളവായ് കാലി കൂട്ടിൽ ഉലകവനെ വന്ദിക്കുന്നു ആൽമജയാമംഗനയാലെ ആദാമിന്നൊരു കടമേറി രക്ഷകനെ പെറ്റോൾ മറിയാം ഇന്നാളാ കടവും നീക്കി യൂദായിൽ മറവിലമർന്ന മന്നനെ മോഷ്ടിച്ചാൾ താമാർ അവൾ മോഹിച്ചൊരു ലാവണ്യം വിജയശ്രീഇന്നാർജ്ജിച്ചു ബാറെക്മോർ ശുബഹോ.. മെനഹോലം .. ത്വരിതം പാഞ്ഞുദയം ചെയ്തിറട്ടൊളി യുരിയൽ	Paripoornam vaanidamaaral Sthuthi paadunnorkkai vaanor Avanulavaay kaali kootil Ulakavane vannikkunnu Aalma jeya mangana yaale Aadaminnoru kadameri Reshakane ppetol mariyam Innala kadavum neeki Yoodaayil maravilamarnna Mannane mo shtichal thamaar Aval mohichoru laavanyam Vijayasree yinnarjichu……………..Barekmor Subaho…..Menaolam…. Thworitham paanjudayam cheytiToli yirulil paarkunnore

പാർക്കുന്നോരെ മോദിപ്പാനാഹ്വാനം ചെയ്തിക്ഷിതി പൂകിയ തേജസ്സിൽ. ആമേൻ	Modi ppanahwanam cheYthikshithi pookiya thejassil Aa---mmeen

Psalm 113

Praise the Creator of Light, praise you servants of the Lord, praise the name of the Lord.

May the Lord's name be blessed forever and ever.

From the rising of the sun to its setting, great is the name of the Lord.

(Genesis 38: 1-30)

The Lord is high above all peoples and His glory is above the heavens.

Who is like the Lord, our God, who sits on high and looks upon the depths in heaven and on earth?

He raises up the poor from the ash heap, and makes him sit with the princes of the people.

He makes the barren women keep house and be a joyful mother of children.

And to You belongs the praise, O God…Barekmor

Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

From ages unto ages and forevermore

The Beatitudes
(Mt 5:3-12)

Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are those who mourn, for they will be comforted.

Blessed are the meek, for they will inherit the earth.

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled.

Blessed are the merciful, for they will be shown mercy.

Blessed are the pure in heart, for they will see God.

Blessed are the peacemakers, for they will be called sons of God.

Blessed are those who are persecuted because of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are you when people insult you, persecute you, and falsely say all kinds of evil against you because of me.

Rejoice and be glad, because great is your reward in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you.

And to You belongs the praise, O God…Barekmor
Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit. From ages unto ages and forevermore

ENIYONO	
The star had announced – the birth of the Lord And the Magi came off'ring gold, myrrh, and - incense to Your majesty Those men from Persia – came to Bethlehem And they worshipped You Praise to the Father – who sent you, O Lord our God	Peace be on the earth – concord in Heaven For the Lord has come Manifesting for – the salvation of Adam… Barekmor Shub'ho … Men olam… The Nativity – of the Messiah Brought great hope and joy To the first Adam – and to all of creation Staumen Kalos, Kurieleison
താരക പോറസിലെ വിജ്ഞരെ യറിയിച്ചു കാഴ്ചകളവരേന്തി തിരുമഹിമക്കരുളി കുന്തിരുവും പൊന്നും മൂരും ഉടയോനെ നിന്നെ രാജാ ജ്യോത്സ്യന്മാർ ഗർഹിത ബെത്‌ലെഹെം ഗുഹയിൽ പ്രെണമിച്ചു നിൻ പ്രേക്ഷകനായി സ്തോത്രം ഗഗനത്തിൽ ശാന്തി ക്ഷിതിതന്നിൽശാന്തി പ്രീതിയടഞ്ഞുടയോൻ ജനനാർത്ഥം വന്നാൻ ആദാമിനെ പരിരക്ഷിപ്പാൻ ബാറെക്മോർ .. ശുബഹോ..മെനഹോലം ആദത്തിനുമെല്ലാ ലോകത്തിനുമായി ശാന്തി മഹാമോദം സൽഗതിയിവയേന്തി സംരക്ഷക വത്സൻ വന്നു Stoumen kaalos…	Thaaraka porassile –vinjare yariyichu Kaazh cha kalavare nthi-thiru mahimaykaruli Kunthiravum ponnum moorum Udayone! ninne-raaja jyolsya nmar Gerhitha bethelehem –guhayil prenamichu Nin preshakanai stho thram. Geganathil santhi-kshithi thannil saanthi Preethi yadanjudayon-jenanaartham vannan Aadamine pari reshippan. Barekmor. Subaho Menaolam… Aadathinu mella –lokathinumayi Saanthi mahamodam –sal gethi yivayenthi Sam reshaka valsan vannu Stoumen kaalos…

PROMEON

Priest: Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.
People: O Merciful Lord, have mercy upon us and help us.
Priest: Glory and thanksgiving, praise and adoration, and unceasing exaltation, truly at all times and all hours, may we ascribe unto You, O Lord. Glory be to that invisible Child Who is hidden in His existence in the bosom of the Father; Who, by His will and of His Father and of His Living and Holy Spirit, was pleased to be manifested and to be revealed by His grace exalted above the worlds and greater than all of creation; Who, being the incorporeal and spiritual One, came toward His creation; Who was seen in the glorious womb of His mother hidden from the world and Who came for His nativity by His love for humanity, enriching everything by His fullness. To Him belongs glory, honor, and worship at this time of the Nativity of our Lord and at all times, seasons, hours, and all the days of our life.
People: Amin

(Incense is placed)

SEDRO

Priest: Glory and praise be to You, the Eternal Son who had no beginning, whom the Virgin bore at the fullness of time as a man. Glory to the Lord of lights, Who came forth from the womb like the sun and gave light to all creation by the appearance by Your glorious manifestation; Who nourishes infants in the womb and became Himself an infant. You who are before all creatures and worlds became a son of David at the end of time. You who send the dew and the rain on the earth were nourished by the drops of milk from a daughter of David. By Your power You established the mountains and today You dwell in a cave. By Your might You uphold the vault of heaven, yet a young maiden carries You in her arms. You who dwell in the splendor of power are humbly wrapped up in strips of cloth. You who are extolled by the hallowing of the Fiery Ones are carried in the arms of Mary and lulled by the songs of a daughter of David. You, who by gesture give motion to all creatures, crawl on the ground at Bethlehem as a little child. While we meditate on the wonders which You have done for our salvation, and consider Your incarnation for our sake, we are filled with wonder and say:
Wonderful are You, O God of Wonder who became man without change in Your divine nature.
Wonderful are You Who dwelt in a cave while heaven and earth are filled with Your glory.
Wonderful are You, for You were seen in the flesh for our salvation.
Wonderful are You, for You dwelt in the cave while the heaven and earth are completely filled by your presence.
Wonderful are You, for while Your essence is infinite, you remained in the bosom of the Virgin.
Wonderful are You for You became man, being invisible and ineffable God.
Wonderful are You, for You had gathered together the angels, the shepherds, and the Magi and they came to worship Your honor fittingly.
Wonderful are You, for You had indeed sown by Your Nativity peace and harmony between the celestial and the earthly ones.
Wonderful are You, for on the day of Your Nativity, You gladdened the heavenly and the earthly ones and demolished the barrier that stood in their midst.
Wonderful are You, for the young maiden carried You, Who uphold the four quarters of the earth by Your gesture.
Wonderful are You, for You had nursed milk, You Who sustain creation.
Wonderful are You, for the heavenly and the earthly ones astonished at Your birth praised You unceasingly.
Wonderful are You, for you united those who are above with those below on the day of Your Nativity and they united in a chorus of praise to You.
Wonderful are You, for the chariot of fire carries Your majesty above and the virgin carried You while Your gesture upholds creation.
Wonderful are You, for the fiery ones are afraid of Your splendour, yet the Magi and the shepherds beheld you as a man.
Wonderful are You, for there was abundant hope on the day of Your nativity for the race of Adam.
Wonderful are You, for You, while being divinely extolled on Your glorious throne, were raised upon the knees of the virgin as an infant.
Wonderful are You, for by Your birth You saved Your image from the servitude of rebellious demons.
Wonderful are You, for Your light dawned upon creation and drove away darkness from the four corners of the earth on the day of Your Nativity.
Wonderful are You, for You reconciled by Your incarnation the Father with His creation, and established peace and concord on the earth.
Wonderful are You, for the heavenly ones cried aloud on the day of Your birth and announced to the shepherds: "To you the Savior is truly born in the city of David."
Wonderful are You, for on Your Nativity, the fiery ones sang praises and announced peace on earth and good hope to mankind.
Wonderful are You and completely ineffable in the history of your incarnation for our salvation.

Therefore, O Wonderful child, we humbly beseech You with this fragrant incense that we offer before You on this day of Your holy and glorious birth from the Virgin Mary, that You will grant us true knowledge concerning Your incarnation for our sake and a right understanding in regard to Your taking flesh for our salvation. Grant us remission of debts and forgiveness of sins and complete deliverance from all sorrows and afflictions of soul and body. Be, O Lord, the One who absolves and cleanses the sinners; and who perfects and sanctifies the penitents; and Who aids and supports always the children of Your Church. Make memory of our fathers, brethren, leaders, and the faithful departed who have fallen asleep in Your hope. Make us and them worthy to stand at your right hand with gladness in Your Kingdom forever. We will offer praise and thanksgiving to You, and to Your Father and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.
People: Amin
Priest: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds forever and ever.
People: Amin

Qolo	
Today there is joyous news – for Mary has given birth To the Savior of the worlds for our sake The Magi followed the star and came to worship Him The angels and the shepherds offered worship to Him The seraphim adored him And the cherubim sang praise The Virgin Mary nursed Him – and Joseph sang praises to The Ancient of Days wrapped in swaddling clothes...Barekmor Shub'ho… What wonder, my beloved – how God the Word descended, Dwelt in Mary's womb and took flesh from her She conceived Him through her ear and yet remained virgin He took flesh from her and did not break the Virgin's seal It is a wonder that he Took flesh and was born for us Blessed is the Lord who came – and offered us salvation With the body he had assumed from us Men olam….	O Christ, who promised new life – to the children of Adam And told your faithful – in your great gospel: "Everyone who eats my flesh and drinks of my blood Dwells in me and I in him and I will raise him O Lord, give life by your grace To all your faithful servants And when you come in glory – with the glor-ious angels Lord, let them enter – the bridal-chamber Moriyo rahem…
സുവിശേഷത്തിൻ ദിവസമതിൽ സന്തോഷത്തിൻ ദിവസമതിൽ രക്ഷകനെ മറിയാം പെറ്റോളെന്നേവം താരകയോതിയഭിജ്ഞന്മാർ വന്നു	Suviseshathin divasamithil Santhoshathin divasamithil Reshakane Mariyam petalenne -vam Tharaka yothiya bhinjanmar vannoo

വന്ദിപ്പാൻ ദൂതരും അജപാലന്മാരും വന്ദനമർപ്പിച്ചു സ്രോപ്പേന്മാർ കാദീശാർത്തു ക്രൂബെൻമാർ വാഴ്ത്തിപ്പാടി കീറ തുണിയാലവരുത്താനം പടു വൃദ്ധനു മറിയാം സ്തന്യം ഏകുന്നു യൗസേപ്പോതുന്നു സ്തോത്രം ബാറെക്മോർ ശുബഹോ.. വത്സലരെ മഹാദാചര്യം വചനം ദൈവം മറിയാമിനുദര ത്തിൽ മേവി തനു വെങ്ങനെ പൂണ്ടാൻ ശ്രുതി വഴി യാൽമവായ പൂകാൻ വാതിൽ തുറക്കാതെ ഉദരത്തിൽ സൃഷ്ടിച്ചൊരു തൻ മെയ്യോടു വെളിവായാൻ അവളിൽ ഹിത മാർന്നുളവായാൻ കന്യാ മുദ്ര കഷിവേന്യേ ഈയുത്പാദ നാമചര്യം ഈ ജന്മാവു മത്യചര്യം നാര വടിവാരനെ ങ്ങളെ രക്ഷിചോൻ ധന്യൻ .. മെനഹോലം ആദ്മായർ ക്കുദ്ധാനത്തിൻ വാക്കരുളിയ മിശിഹാ നാഥൻ വിശ്വാസി കാളോടുത്താൻ ദൂതിൽ ചൊന്നേവം എൻ മെയ് ഭഷിച്ചെൻ രക്തം പാനം ചെയ്‌വോനിൽ ഞാൻ വാണീടു മവനെന്നുള്ളിൽ വാണീടു മെന്നേക്കും നാഥാ നീ മഹിവോടു നിൻ ദൂതൻ മാരൊത്തഅണയുമ്പോൾ നിൻ ശരണത്തിൽ നിദ്രിതരാം ദാസർക്കൻപോടുയിരേകി സന്തോഷം നിറയും പന്തിയിലേറ്റെണം മോറിയോ ...	–vandi-ppan Dootharum ajapaalan maarum vandanama rpichu Sroppenmaar kaadeesarthu Kroobenmaar vaazhthi ppadi Keera thuni yalavru thanam Padu vrudhanu mariyam sthanyam Ekunnu yavuse ppothunnu stho-thram……..Barekmor Subaho Valsalare mahadaa scharyam Vachanam daivam mariyaamiNnudara thil mevi thanu vengane poo-ndan Sruthi vazhi yalmavaay pookkan Vaathil thurakka-the Udarathil srishtichoru than Meyyodu veliva-yaan Avalil hitha maarnnula vaayaan Kanya mudra kkazhivennye Eeyulpada namaaschryam Ee jenmavu mathya charyam Nara vadivaarne ngale reshi chon dha-nyan Menolam Aadamyar kkudhanathin Vaakkaruliya misiha nadhan Viswasi kaloduthan doothil chonne-vam En mey bhakshi chen rektham paanam cheyvo-nil Njan vaanidu mavane nnullil vaanidu mennekk-um Naadha nee mahivodu nin Doothan marothnayumpol Nin saranathil nidritharam Daasarkkan poduyireki Santhosham nirayum panthiyilete-nam. Moriyo……

(Incense is placed)

ETRO

Priest: Blessed Fruit and fragrant Incense that sprouted without seed nor watering from the dry land – the Virgin Mary – and laid down in Bethlehem Ephratha in a manger beside the animals for the salvation of all generations; by whose spiritual fragrance those far and near were gladdened, place yourself now, O Lord, in the spiritual Bethlehem of our spirits. Receive incense from the invisible censers of the temples in our hearts. By the sweet fragrance of your love, gladden all the senses of our souls, that with joy and exaltation, we may praise you and with gladness celebrate your feast and exult with glorifications before you and your Father and Your Holy Spirit, our Lord and our God forever.
People: Amin

Qolo	
The angels came and announced the good tidings: That, today, the King has been born in Bethlehem The Shepherds brought the lambs of their flock to Him, For the Living Lamb of God who came for our sake Praise to Him – whom they saw in flesh Praise to Him – who had become man Praise to Him, for by His birth He saved us from sin…Barekmor Shub'ho… In the Holy Spirit, all the prophets spoke They foretold of Your mystr'ies, Lord, and Your coming Isaiah prophesied of Your conception; David of Your birth and Micah of Your power; Ezekiel – of your chariot; And Daniel – of your glorious throne	Praise to Him who by His birth saved all creation Men olam…. Let us beseech Christ for all the departed Who ate his body and drank his life-giving blood That the darkness of sin not reign over them, Over their souls and their spirits in the Kingdom. May you, Lord – receive their spirits; They confessed – you and your passion Call to them and raise them up at your right-hand side
വാനീന്നും മാലാഖമാർ വന്നറിയിച്ചു ഭൂപതി ജാതം ചെയ്തെന്നടിയാരെ ബെത്‌ലെഹെമിൽ ആ നിർമലരാടുകളെ കൊണ്ടിഹ വന്നു രക്ഷക്കെത്തിയ ദൈവത്തിൻകുഞ്ഞാടിൻ പേർക്കായി സ്തുതിമെയ്യോടവർ കണ്ടതു മൂലം സ്തുതി മനുജൻ തൻ ജനിയാർന്നോനെ സ്തുതി ജന്മത്താലപദത്തിന്നും രഴിച്ചോനെ Barekmor Shub'ho… നിബിയൻമാരിശോ ദേവാ വിമലാൽമാവാൽ നിൻ മർമങ്ങളെ മുൻ ചൊന്ന ഗമനം ഘോഷിച്ചു യേശായാ നിൻ ഗർഭത്തെ പിറവിയെ ദാവീദുദ്യത്തെ സ്കറിയ മീഖാ നിൻ പ്രാബല്യത്തെ ഹസ്കീയേൽ നിൻ തേരിൻ പ്രഭയെ ദാനിയേൽ മാന്യസനമതിനെ ജനനത്തിനു വന്നിഷിതിയെ രക്ഷിച്ചോൻ ധന്യൻ. മെൻഹോലം … പാവന താനു ഭക്ഷിച്ചോരായ ജീവന രക്തം പാനം ചെയ്ത പരേത ജനങ്ങൾ തൻ ദേഹിയിലും ആൽമത്തിലും അക്ഷയ ലോകത പാപത്തിൻ ഇരുൾ വാഴായ്‌വാൻ മിശിഹായോടു നാമർത്തിക്കേണം അവരുടെ ആല്മാക്കളെ യേറ്റാനേ	Vaaneennum maalaakhamar vannariyichu Bhoopathi jaatham cheythe nnadiyare be-thelehemil Aa nirma laraadukale kondiha vannoo Reshay kethiya daivathinu kunjaadin perkkai Sthuthi meyyo-davar kandathu moolam Sthuti manujan –than jeniyaarnnone Sthuthi jenmathaal apadha theennum reshichone Barekmor-subaho… Nibiyan maareeso deva vimalaal maaval Nin marmangale mun chonna gemanam –ghoshichu Yesaaya nin gerbhathe piraviye daveeDudayathe skaria, meekha nin pra- balyathe Haskeeyel –nin therin prebhaye Daaneeyel -maanyasana mathine Jenanathinu vannishithiye reshi- chon dhanyan. Menaolam………. Paavana thanu bhashichoraay jeevana rektham Paanam cheytha paretha jenangal than –dehiyilum

നാഥാ നിൻ പീഡയെ സാക്ഷിച്ചോർ ആഹ്വാനം ചെയ്തങ്ങവരെ വലമായ് നിർത്തേണം	Aalmathilum ashaya lokatha papathin Erul vaazhaayvaan misihayodu naamarthikkenam Avarude aa-lmakkale yetone Naadha nin - peedaye saashichaar Aahwaanam cheythangavare valamaay –nirthaname.

Quqlion

See the royal daughter stand Halleluiah vu Halleluiah Glorious queen at Thy right hand	
നിന്നാൽ സ്തുതിയോടു രാജമകൾ ഹാലേലുയ്യ -- ഹാലെ നിൻവലമായി രാജഭാമിനിയും	Ninnaal sthuthiyodu raajamakal- Haleluyyah ..hale...... Ninvalamaayi raajabhaaminiyum
The righteous shall prosper like palm trees, Halleluiah And thrive like the cedars of Lebanon	
നയാവാൻ പനപോലെ തളിർത്തീടുമേ ഹാലേലുയ്യ വളരുമവൻ ലെബനോൻകാരികിൽപോൽ	Nayavaan panapole thalirthidume haaleluiah Valarumavan Lebanon kaarakil pol
As doth a father his children love, Halleluiah So doth the Lord love those who fear His name **Barekmor** Glory be to the Father,Son and Holy Ghost Unto the ages of ages and for ever more.	
മക്കളിലപ്പൻ കൃപചെയ്‌വതുപോലേ ഹാലേലുയ്യ ഭക്തന്മാരിൽ ദൈവം കൃപ ചെയ്യും ബാറെക്മോർ ശുബഹോ.. മെനഹോലം..	Makkalilappen kripa cheyvathupole Haaleluiah Bhakthanmaaril daivam kripa cheyyum Barekmor .Shub ho.....Mena'olam
Glory be to God on High Honor high to His mother Crown of glory to the martyrs And kindness to those departed Sthoumen kalos kurielaisson	
സ്തുതി ദൈവത്തിൻ ഉയരത്തിൽ തൻ മാതാവിനുന്നതിയും മഹിമാമുടി സഹദേന്മാർക്കും മൃതരിൽ കരുണയുമുണ്ടാക Sthoumen kalos kurielaisson	Sthuti dhavathin uyarathil Than maathavinunnathiyum Mahimamudi sahadhenmarkum Mritharil karunayumundaaka Sthoumen kalos kurielaisson
From above angel Gabriel	

<table>
<tr><td colspan="2">Brought the peace of the father
He gave and said to Mary
That she would bear in her womb
The lord of the God most high
Hence she, is blessed with peace Barekmor..</td></tr>
<tr><td>താതൻ ശ്ലോമോ ഗബ്രിയേൽ
മൂലം മേലീന്നാധന്യാ
മറിയാമിനു നൽകപ്പെട്ടു
തീ പൂണ്ടോർ വായിൽ തിങ്ങും
ശ്ലോമോ ചൊന്നാൻ നാഥൻ നിൻ
കൂടെതന്നുദയം നിന്നിൽ ബാറെക്മോർ
ശുബഹോ..</td><td>Thaathan shlomo gabriel
Moolam meeleennadhanya
Mariyaminu nalkapettu
Thee poondor vaayil thingum
Shlomo chonnaan naadhan nin
Koodethannudhayam ninnil barekmor
shubaho..</td></tr>
<tr><td colspan="2">Peace unto the prophets and
Peace unto the apostles
Peace unto the martyrs
Who had the peace of Jesus
Peace unto the Holy church
Whose children too, have His peace. Menaolam..</td></tr>
<tr><td>ശ്ലോമോ തൻ നിബിയൻമാർക്കും
ശ്ലോമോ തൻ ശ്ലീഹന്മാർക്കും
ശ്ലോമോ ശ്ലോമോ നാഥങ്കൽ
കൂറേറും സഹദേന്മാർക്കും
ശ്ലോമോ തൻ മക്കൾ വസിക്കും
പരിശുദ്ധ സഭക്കും ശ്ലോമോ ..
മെനഹൊലം ….</td><td>Shlomo than nibiyankaarkum
Shlomo than shleehanmaarkum
Shlomo shlomo naadangal
Kurerum sahadhenmaarkum
Shlomo than makkal vasikkum
Parishudha sabhakum shlomo
menaholam...</td></tr>
<tr><td colspan="2">That we might be God’s children
Remember those fore-fathers
Who taught while they lived on earth
Offer for them prayers and
Holy Qurbana to gain
Rewards of the just at the end
Moriyo rahem...</td></tr>
<tr><td>നാം ദൈവസുതന്മാരാവാ
നായുഷ്കാലത്തിൽ ചൊല്ലി
തന്നത്താതരെയോർക്കേണം
നയവന്മാർ പുണ്യപ്പെട്ടോ
രോന്നിച്ചേകുമവർക്കാശ്വാ
സം സ്വർഗ്ഗേ പുത്രൻ ദൈവം
മോറിയോ റാഹീം ...</td><td>Naam dhaivasuthanmaaravaa
Nayushkalathil cholli
Thannathathareyorkenam
Nayavanmaar punyapetto
Ronnichekumavarkashwa
Sum swarge puthran dhaivam
Moriyo rahem..</td></tr>
</table>

Bo’utho of St. Jacob of Sarug

Sing praise, Sing Halleluiah, sing – Halleluiah
As the shepherds in Bethlehem sang praise to Him

Today, let Adam, the head of our race, rejoice
For he attained divinity as he had asked

Today, let Eve praise and rejoice more than Adam
For the Child removed her sorrows and came through her

Today, the support has risen to be the rod
For the world that had fallen by idolatry

Today, the shoot sprouted from the house of Jesse
To give its wine as drink to the thirsty, dry land

Sing praise, Sing Halleluiah, sing – Halleluiah
As the shepherds in Bethlehem sang praise to Him

പാടിൻ പാടിൻ പാടിൻ പാടിൻ ഹാലേലുയ്യാ ആട്ടിടയന്മാർ ബെതലഹേമിൽ പാടിയപോലെ	Paadin paadin paadin paadin halleluiah Aatidayan maar bethelehemil paadiya pole
ഇന്നാൾ വംശ തലയാ മാദം മോദിക്കട്ടെ നിൻ ജന്മത്താൽ ദൈവത്വം യാചനപോലേറ്റാൻ	Ennal vamsa thalaya madam modikkate Nin jenmathal daivathwamyaachanapoletaan
ദുഃഖം നീക്കും പൈതലിനെ പെറ്റിടുകയാലേ ഇന്നാൾ ഹവ്വാ യാദത്തെ സ്തുതി പാടട്ടെ	Dukham neekkum paithaline peteedukayaale Ennal havva yaadathekkaal sthuthi paadate
നീണാൾ ബിംബത്തെ കൂപ്പിയ വാർദ്ധക്യം പേറും ലോകത്തിൻ ദെണ്ടാകേണ്ടും കൊമ്പിനാലുണ്ടായി	Neenaal bimbathe kkooppiya vaardhakyam perum Lokathin dendaakendum kompinnaa lundaayi
വീഞ്ഞാൽ തപ്ത ഷോണിയെ ശേഷിചീട നിന്നാൾ യേശായ് ഗേഹത്തിന്നുണ്ടായി മുന്തിരി വള്ളി	Veenjaal thaptha shoniye sechi cheedaninnal Eesay gehathee nnundaayi munthiri valli
പാടിൻ പാടിൻ പാടിൻ പാടിൻ ഹാലേലുയ്യാ ആട്ടിടയന്മാർ ബെതലഹേമിൽ പാടിയപോലെ	Paadin paadin paadin paadin halleluiah Aatidayan maar bethelehemil paadiyapole.

QAUMO

Holy art Thou, O God - Halleluiah
Holy art Thou, Almighty, - Kurielaison
Holy art Thou, Immortal,
† Crucified for us – have mercy - on us
(Repeat Thrice)
Lord, have mercy upon us, - Halleluiah
Lord be kind and have mercy, - Kurielaison
Lord, accept our offices, - and entreaties -
Have mercy on us.
Glory to Thee, O God! - Halleluiah
Glory to Thee, Creator, - Kurielaison
Glory to Thee, Christ the King
Who pities - His sinful - servants… Barekmor
Our Father, who art in heaven…

Nativity Hymns for the Holy Qurbana	
After the Gospel: On this day of Your birth, O Son of Most High God The heaven, the earth, and all creation rejoice Heaven's hosts cry – "Glory be to God" Angels declare – "Peace be on the earth" The shepherds and the Magi present gifts to Him Nations, races, and all generations sing praise Halleluiah – Your birth gives us life **OR** Our Lord, Jesus Christ said, "I am the bread of life Who descended from the heights to nourish the world. The-Father sent me – The Word without flesh. Like a ploughman, – Gabriel sowed me. Like fertile earth, the womb of Mary received Me Like the angels, the priests extol Me on their hands Halleluiah – upon the altar" **At the time of the Fraction:** The wise men came from the East Drawn by that luminous star They came to worship the Son, The Word of God the Father They journeyed to Bethlehem Bringing their off'rings to Him At the cave, they saw angels And the daughter of David The Magi saw the infant Who was wrapped in strips of cloth The Magi saw at the cave Christ laying in the manger The Magi saw at the cave The Angels singing praises: "Glory be to God on high And on earth peace to mankind" **Hoothomo:** Sing praise, Sing Halleluiah, sing – Halleluiah As the shepherds in Bethlehem sang praise to Him	
During Holy Communion: (രഹസ്യം .. രഹസ്യം.. Rahasyam.. Rahasyam..)	
നരനായ് വന്നു - തിരുജന്മത്താൽ	Naranai vannu-thirujanmathaal

സഭക്കൊത്ത - മശിഹാ - ധന്യൻ	Sabhakotha-mashihaa-dhanyan
അവകാശിയിന്നാ - ളിലവതരിച്ചു	Avakashiyinnaa-lilavatharichu
അടിമപ്പെട്ടോർ - പാടീടുന്നു	Adimapettor-paadeedunnu
സ്തുതിതേ സ്തുതിതേ - മറിയാംസുതനെ	Sthuthithe sthuthithe-mariyaam suthane
പുറജാതിക്കാർ - നിരപ്പിന്നിന്നാൾ	Purajaathikaar-nirappinninnaal
വിജ്ഞാനികൾതൻ - ഭവനം പൂകി	Vinjanikalthan-bhavanom pooki
സൗമ്യോക്തികളും - ഗൂഢോക്തികളും	Sowmyokthikalum-goodokthikalum
ഈനാളേറ്റം സ്പുടമായിത്തീർന്നു	Eenalettom spudamaitheernnu
ആർപ്പോടാടിയാർ - പാടീടുന്നു	Aarppodadiyaar-paadeedunnu
സ്തുതിതേ സ്തുതിതേ-ജനകാല്മജനേ	Sthuthithe sthuthithe-janakalmajane
ആമോസുതനയൻ-പ്രവചിച്ചതുപോൽ	Aamosuthanayan-pravachichathupol
പ്രസവിച്ചല്ലോ-കന്യകയീനാൾ	Prasavichallo-kanyakayeenaal
നിൻ പിറന്നാളിൽ-സ്തുതി യെന്നേവം	Nin pirannalil-sthuthi yennevom
സ്തുതി പാടീടാം-നമ്മുക്കേവർക്കും	Sthuthi paadeedaam-nammukevarkum
ബ്രഖ്യാപുത്രൻ-പ്രവചിച്ചതുപോൽ	Brakyaputhran-pravachichathupol
നമുക്കായിന്നാൾ-ദനഹാ യുദിച്ചു	Namukkayinnaal-dhanaha yudhichu
ആർപ്പോടാടിയാർ - പാടീടുന്നു	Aarppodadiyaar-paadeedunnu
സ്തുതിതേ സ്തുതിതേ-ജനകാല്മജനേ	Sthuthithe sthuthithe-janakalmajane
ഭൂവാസികളും-സ്വർവാസികളും	Bhoovasikalum-swarvaasikalum
ഈ നാളവനെ-സ്തോത്രം ചെയ്തു	Ee naalvane-sthothram cheythu
പതനം ഭവിച്ച-പാവനയായ	Pathanom bhavicha-paavanayaya
സഭയിന്നാളിൽ-മൗലിയുയർത്തി	Sabhayinnalil-mouwliyuyarthi
നെടുനാൾ നിന്നോ-രാസ്വാതന്ത്ര്യം	Nedunnal ninno-raswathanthryam
ഈ നാൾ പാടെ-ദൂരീകൃതമായ്	Ee naal pade-dhooreekrithayai
പാതാളത്തിൽ-പാഴായ് പോയ	Paathalathil-paazhaipoya
രൂപം തെളിച്ചാ-നീനാൾ ശില്പി	Roopam thelichaa-neenaal shilpi
അപരൻമാരി-ന്നകമേ കയറി	Aparanmaree-nnakame kayari
അവകാശികളായ്-ഭവനേ മേവി	Avakashikalai-bhavane mevi
ആർപ്പോടാടിയാർ - പാടീടുന്നു	Aarppodadiyaar-paadeedunnu
സ്തുതിതേ സ്തുതിതേ-ജനകാല്മജനേ	Sthuthithe sthuthithe-janakalmajane
ഈ നാളുടയോൻ-നാഥൻ വെളിവായ്	Ee naludayon-naadhan velivai
ദേവന്മാരെ-ലജ്ജിപ്പിച്ചു	Dhevanmare-lajjippichu
ഈ നാൾ വൈദ്യൻ-സൗഖ്യംനൽകാൻ	Ee naal vaidhyan-swokyam nalkaan
രോഗാതുരരെ-സന്ദർശിച്ചു	Rogathurare-sandharshichu
ആകൽക്കറുസാ-തൻ കോട്ടയിന്നാൾ	Aakalkarusa-than kottayinnaal
പാടേപൊടിഞ്ഞു-മുടിയുംവെടിഞ്ഞാൻ	Paadepodinju-mudiyum vedinjaan
കോമളനായ-കാന്യതനയൻ	Komalnaya-kanyathanayan
ഇന്നേ ദിവസം-സേവിതനായ്	Enne dhivasom-sevithanai
ആർപ്പോടു ഞങ്ങൾ-സ്തുതി പാടുന്നു	Aarpodu njangal-sthuthi paadunnu
വാഴ്വേറീടും-ശിശുവേ സ്തുതിതെ	Vaazhvereedum-shishuve sthuthithe